

**UNIVERSIDAD CATÓLICA DE LA SANTÍSIMA CONCEPCIÓN**  
**FACULTAD DE EDUCACIÓN**  
**PEDAGOGÍA EDUCACIÓN MEDIA EN LENGUAJE Y COMUNICACIÓN**



**UCSC**

**ANÁLISIS ECOCRÍTICO Y DE CORRELACIÓN DE PLANOS DE SEIS POEMAS DEL LIBRO *SE HA DESPERTADO EL AVE DE MI CORAZÓN* DE LEONEL LIENLAF, PARA DESCRIBIR LAS REPRESENTACIONES SIMBÓLICAS-INTERSUBJETIVAS Y VALORAR SU APROXIMACIÓN AL PENSAMIENTO ECOLÓGICO EN LA EDUCACIÓN CHILENA.**

**Seminario de Investigación para optar al Grado Académico de Licenciado en Educación**

**PROFESOR GUÍA: DR. JUAN HERRERA MOLINA**

**ESTUDIANTES: PÍA MUNTA NEEDHAM**

**ALEJANDRA SANTANDER MENA**

**CRISTÓBAL VARELA JIMÉNEZ**

**CONCEPCIÓN, ABRIL DE 2018**

Los miserables orígenes de la poesía

son desconocidos

En escritorios, editoriales y bibliotecas

Los orígenes paupérrimos de este Arte

Desarte

O desastre

Son inmundos

David Aníñir, Fragmento de Arte Peótika

## RESUMEN

La presente investigación corresponde a un análisis ecocrítico y de correlación de planos de seis poemas del libro *Se ha despertado el ave de mi corazón* (2011), de Leonel Lienlaf, en el que se considera la cosmovisión mapuche y la simbología de elementos de la naturaleza. El análisis relaciona las representaciones simbólicas-intersubjetivas entre la naturaleza, la literatura y el autor, con la cosmovisión mapuche, para determinar la intensidad poética lograda por estas figuraciones. La poesía de Lienlaf permite un análisis ecocrítico, debido a su perspectiva etnocultural, y se realizará a partir de dos categorías: respuestas personales a la naturaleza e interpretación filosófica de la naturaleza. Además, se postula que la enseñanza de esta poesía en el ramo de Lengua y Literatura aporta a la formación del pensamiento crítico y ecológico en los estudiantes chilenos, ya que, por medio de un análisis poético, se puede generar empatía con el medioambiente y, a partir de ello, se puede cumplir con la sustentabilidad y con la interculturalidad que se propone en la Ley General de Educación.

**Palabras clave:** Ecocrítica, Cosmovisión Mapuche, Intensidad, Correlación de planos, Sustentabilidad, Interculturalidad, Ecología, Naturaleza, Literatura.

## ABSTRACT

This investigation responds to an ecocritical analysis of six poems of the book *Se ha despertado el ave de mi corazón* (Lienlaf, L. 2011). In this book it is remarked the mapuche cosmovision and the symbology of the nature's elements. This analysis relates the symbolic-intersubjective representations between nature, literature and the author, with the mapuche cosmovision, to determine the poetic intensity achieved because of these figurations. The poetry of Lienlaf allows an ecocritical analysis because of his ethnocultural perspective, and it will be analyzed based on two categories: personal answers to the nature and philosophical interpretation of nature. Also, it is affirmed that the teaching of this poetry in the subject of Language and Communication helps to the development of the critic and ecological thought of the chilean students, because, through a poetic analysis, it can be generated empathy with the environment. Considering this it can be fulfilled the sustainability and interculturality that the law of General Law of Education demands.

**Key words:** Ecocriticism, Mapuche Cosmovision, Intensity, Correlation of planes, Sustainability, Interculturality, Ecology, Nature, Literature.

## **ÍNDICE**

<b>Introducción</b>	<b>10</b>
<b>CAPÍTULO I: Planteamiento del Problema</b>	<b>12</b>
1.1. Planteamiento del Problema	12
1.1.1. Problematización	12
1.2. Objetivos	14
1.2.1. Objetivo General	14
1.2.2. Objetivos Específicos	14
1.3. Preguntas de Investigación	15
1.4. Supuestos de Investigación	15
1.5. Justificación	16
<b>CAPÍTULO II: Marco Teórico</b>	<b>18</b>
2.1. Marco teórico	18
2.1.1. Teoría Ecocrítica	18
2.1.2. Modelo de análisis de Correlación de Planos de Greimas	21
2.2. Marco Conceptual	22
2.2.1. Cosmovisión del Pueblo Mapuche	22
2.2.2. Simbología Mapuche	24
2.2.3. Literatura Mapuche	25
2.2.4. Poesía Etnocultural	28

2.2.5.	Ecología	30
2.3.	Marco Referencial	32
2.3.1.	“Globalización, ecología y literatura. Aproximación ecocrítica a textos literarios latinoamericanos”	32
2.3.2.	“Estudios literarios ecocríticos, transdisciplinaridad y literatura chilena”	33
2.3.3.	“Luis Sepúlveda: Una narrativa ecocrítica”	33
2.3.4.	“Notas sobre Ecocrítica y Poesía Chilena”	34
2.3.5.	“Poesía Mapuche, un discurso no interrumpido”	35
2.3.6.	“Poetas Mapuche en la Literatura Chilena”	37
2.3.7.	“Presencia de la Oralidad en Se Ha Despertado el Ave de mi Corazón”	38
2.4.	Marco Legal	38
2.4.1.	Ley General de Educación N° 20370	38
2.4.2.	Bases Curriculares	39
2.4.3.	Ley N° 20793	41
<b>CAPÍTULO III: Marco Metodológico</b>		<b>42</b>
3.1.	Marco Metodológico	42
3.1.1.	Paradigma	42
3.1.2.	Tipo de Investigación	42

3.1.3.	Diseño de la Investigación	43
3.1.4.	Sujeto de la Investigación y Muestra	44
3.1.4.1.	Leonel Lienlaf	44
3.1.4.2.	Localización del texto	45
3.1.4.3.	Documentos Legales	46
3.1.5.	Recolección de los Datos	46
3.1.5.1.	Instrumento de Recolección de Datos	46
3.1.5.2.	Tabla de la Malla Categorical	47
<b>CAPÍTULO IV: Análisis de datos</b>		<b>51</b>
4.1.	Temuco - Ciudad	51
4.1.1.	Análisis Respecto del Objetivo Específico 1	51
4.1.1.1.	Ecocrítica	51
4.1.1.2.	Correlación de Planos	51
4.1.2.	Análisis Respecto del Objetivo Específico 2	53
4.1.3.	Análisis Respecto del Objetivo Específico 3	53
4.2.	Pasos sobre tu Rostro	54
4.2.1.	Análisis Respecto del Objetivo Específico 1	54
4.2.1.1.	Ecocrítica	54
4.2.1.2.	Correlación de Planos	54
4.2.2.	Análisis Respecto del Objetivo Específico 2	56

4.2.3.	Análisis Respecto del Objetivo Específico 3	56
4.3.	Confusión	57
4.3.1.	Análisis Respecto del Objetivo Específico 1	57
4.3.1.1.	Ecocrítica	57
4.3.1.2.	Correlación de Planos	58
4.3.2.	Análisis Respecto del Objetivo Específico 2	59
4.3.3.	Análisis Respecto del Objetivo Específico 3	59
4.4	Rebelión	60
4.4.1.	Análisis Respecto del Objetivo Específico 1	60
4.4.1.1.	Ecocrítica	60
4.4.1.2.	Correlación de Planos	60
4.4.2.	Análisis Respecto del Objetivo Específico 2	61
4.4.3.	Análisis Respecto del Objetivo Específico 3	61
4.5.	Palabras en Invierno	62
4.5.1.	Análisis Respecto del Objetivo Específico 1	62
4.5.1.1.	Ecocrítica	62
4.5.1.2.	Correlación de Planos	63
4.5.2.	Análisis Respecto del Objetivo Específico 2	64
4.5.3.	Análisis Respecto del Objetivo Específico 3	64
4.6.	Transformación	65
4.6.1.	Análisis Respecto del Objetivo Específico 1	65

4.6.1.1.	Ecocrítica	65
4.6.1.2.	Correlación de Planos	66
4.6.2.	Análisis Respecto del Objetivo Específico 2	67
4.6.3.	Análisis Respecto del Objetivo Específico 3	67
4.7.	Tabla de la Malla Categorical Resuelta	68
<b>CAPÍTULO V: Conclusiones</b>		<b>75</b>
5.1.	Conclusiones Respecto del Objetivo Específico 1	75
5.2.	Conclusiones Respecto del Objetivo Específico 2	76
5.3.	Conclusiones Respecto del Objetivo Específico 3	77
5.4.	Conclusiones Emergentes	78
<b>Bibliografía</b>		<b>80</b>
<b>Anexos</b>		<b>84</b>

## INTRODUCCIÓN

En el presente seminario se desarrolla un estudio cualitativo que tiene por objetivo valorar la presencia de elementos de la naturaleza y de la literatura en un dossier de poemas seleccionados del libro *Se ha despertado el ave de mi corazón* (2011), de Leonel Lienlaf, por medio de un enfoque ecocrítico, y de un análisis lírico de correlación de planos del discurso poético.

En el primer capítulo se desarrolla la problemática desde la que surge la necesidad de realizar esta investigación, en la que se especifica la poca importancia que le otorga la sociedad chilena al respeto y cuidado del medioambiente, lo que tiene directa relación con la educación y con la poca consideración que se le da a la ecología en las Bases Curriculares del Ministerio de Educación. Dentro del mismo capítulo, se encuentran tanto el objetivo general como los específicos, las preguntas de investigación y los supuestos de investigación, que son las guías principales para llevar a cabo el estudio. Finalmente, se presenta la justificación de la investigación, en la que se mencionan y desarrollan puntos importantes de la Ley General de Educación, que sirven para llevar a la realidad la propuesta de los investigadores.

El segundo capítulo contempla el marco teórico, el marco conceptual, el marco referencial y el marco legal. En el primer marco se exponen las dos teorías que se utilizan para el análisis: la Ecocrítica, y el modelo de correlación de planos de Greimas; en el segundo marco se desarrolla cada uno de los conceptos importantes para poder llevar a cabo la investigación; el marco referencial presenta algunos de los principales estudios relativos a la ecocrítica, y a los textos a analizar, lo que sirve como respaldo para este seminario; el marco legal corresponde a la parte de la investigación que menciona, resume y desarrolla todos los documentos legales que son utilizados para llevarla a cabo.

El tercer capítulo corresponde al marco metodológico de la investigación, en el que se presentan los contenidos relativos al paradigma de la investigación, que en este caso es interpretativo; al tipo de estudio, que corresponde a una investigación descriptiva; luego

se desarrolla el diseño de la investigación, que en este caso corresponde al fenomenológico, puesto que se relaciona con lo subjetivo; sujeto de la investigación y muestra, en la que se encuentra la biografía del poeta, una descripción del libro a analizar y de los documentos legales que se utilizan; y, finalmente, la recolección de datos, en la que se describe el instrumento que se utilizará para realizar el análisis que, en este caso, corresponde a una malla categorial.

El cuarto capítulo corresponde al análisis de los datos, en el que se desarrolla el análisis minucioso de cada uno de los poemas en relación a los objetivos específicos, respondiendo a la malla categorial.

El quinto capítulo está constituido por las conclusiones de la investigación, en las que se da cuenta de la correspondencia de los objetivos y supuestos con el análisis realizado, y de otras conclusiones que pueden surgir a partir de éste. Finalmente, se presenta el apartado de la bibliografía y el apartado de los anexos, en el que se incluye el dossier de poemas seleccionados.

## **CAPÍTULO I: PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA**

### **1. Planteamiento del problema**

#### **1.1. Problemática**

Actualmente, uno de los temas que más preocupa a las agencias medioambientales internacionales es el deterioro progresivo de los recursos naturales, lo que, durante los últimos años, ha producido efectos irreparables en el planeta. El Programa de Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA, 2015) plantea que el uso global de recursos naturales aumentó más de un 40% entre 2012 y 2015 e indica que si se continúa con este ritmo, la actividad humana destruirá completamente al medioambiente en menos de 50 años.

A pesar de los inmensos problemas ambientales que se evidencian en el planeta, la conciencia ecológica parece ser un tema de poca importancia para la sociedad actual; ejemplo de ello es que, en Estados Unidos, las regulaciones para combatir el cambio climático fueron eliminadas recientemente por el presidente Donald Trump, quien argumentó que estas leyes ralentizan el desarrollo económico del país (Diario El País, 2017). En Chile, el panorama medioambiental tampoco es muy alentador, debido a diversos motivos, como la carencia de políticas medioambientales, que ha desembocado en la construcción de decenas de termoeléctricas; la poca cultura de reciclaje y reutilización, que desencadena la existencia de cientos de vertederos; o la desconsideración por preservar el bosque nativo, que ha provocado la siembra de miles de hectáreas de pinos y eucaliptos.

Esto se origina principalmente por el desinterés que se tiene en enseñar y potenciar la conciencia ecológica en los individuos, aun cuando la escuela debiera ser uno de los agentes principales a la hora de enseñar y potenciar el pensamiento ecológico, debido a que la sustentabilidad y cuidado del medioambiente son un eje fundamental y transversal de la nueva Ley General de Educación. A pesar de esto, los establecimientos no le prestan la atención pertinente a esta materia, ya que esta responsabilidad generalmente

es delegada al departamento de ciencias, y se deja de lado a los departamentos de Historia, Matemáticas, Artes, y principalmente Lengua y Literatura, que es la asignatura que se encarga de potenciar el pensamiento crítico en los estudiantes.

Los estudios ecológicos poco a poco se han ido abriendo paso hacia otras ramas de indagación, dejando de lado la idea de que sólo las ciencias duras deben encargarse de ellos. De esta forma, la literatura también se ha apoderado de una parte de la reflexión sobre la ecología, conformando, dentro de los estudios literarios, una dimensión específica: la ecocrítica, corriente literaria que provee de herramientas de exégesis novedosas a la hora de abordar la literatura, puesto que aporta una perspectiva diferente al analizar los textos literarios que comúnmente se estudian, lo que es posible gracias a la deconstrucción de los símbolos y del trasfondo que presenta cada texto estudiado, lo que se complementa con la intención de utilizar la literatura para estudiar y comprender la conexión entre cultura y naturaleza, considerando el respeto por la tierra y por los seres que en ella habitan.

Basándose en esto, surgió la idea de elaborar un estudio que permitiera evidenciar si es posible aportar métodos que potencien la formación de la conciencia ecológica en los estudiantes desde otras asignaturas diferentes a ciencias naturales. Para ello, y dado el campo profesional de los investigadores, se propone el estudio lírico como una vía que permita concientizar a los estudiantes sobre los problemas medioambientales. Por medio de la perspectiva ecocrítica y de la poesía etnocultural, se analizará el libro *Se ha despertado el ave de mi corazón* (2011) de Leonel Lienlaf, con la finalidad de valorar la presencia de la cosmovisión mapuche, para describir las representaciones simbólicas-intersubjetivas entre la naturaleza, la literatura y el autor.

Para sustentar la idea de que la lírica etnocultural funciona como un medio a través del cual se puede potenciar la conciencia ecológica, la investigación se basará en la teoría de Thomas J. Lyon, tomada del texto de Glotfelty y Fromm (1996), cuyo trabajo durante las últimas décadas ha estado centrado en el estudio de la corriente ecocrítica, que definen como "the study of the relationship between literature and the physical" (p. xviii), es decir, aquellas investigaciones que se encargan de explorar y analizar las construcciones simbólicas referidas a naturaleza en textos, y de manifestar, en su

contenido, una preocupación por el creciente deterioro del medioambiente o por el poco valor que le otorga a éste el general de la sociedad. Esta práctica permitiría a los estudiantes tomar conciencia sobre la importancia de preservar los recursos naturales mientras analizan poesía, actividad que es sugerida como contenido mínimo obligatorio por los planes y programas de estudio nacionales.

## **1.2. Objetivos**

### **1.2.1. Objetivo General**

Describir las representaciones simbólicas-intersubjetivas entre la naturaleza, la literatura y el autor, por medio de la valoración de elementos de la cosmovisión mapuche presentes en el libro *Se ha despertado el ave de mi corazón* de Leonel Lienlaf, a través de un análisis ecocrítico y de correlación de planos, que permita una aproximación al pensamiento ecológico que propone la Ley General de Educación.

### **1.2.2. Objetivos Específicos**

1.2.2.1. Identificar representaciones simbólicas-intersubjetivas entre la naturaleza, la literatura y el autor en los poemas de *Se ha despertado el ave de mi corazón* de Leonel Lienlaf.

1.2.2.2. Relacionar las representaciones simbólicas-intersubjetivas presentes en *Se ha despertado el ave de mi corazón* de Leonel Lienlaf, con la cosmovisión mapuche.

1.2.2.3. Proponer el libro *Se ha despertado el ave de mi corazón* de Leonel Lienlaf, como un recurso literario que permite potenciar el pensamiento ecológico en los estudiantes, dentro del marco de las nuevas adiciones a la Ley General de Educación n° 20370 (Párrafo 1, artículo 3, punto K).

### **1.3. Preguntas de Investigación**

1.3.1. ¿Cuáles son las representaciones simbólicas-intersubjetivas entre la naturaleza, la literatura y el autor en los poemas de *Se ha despertado el ave de mi corazón*?

1.3.2. ¿Cómo son las representaciones simbólicas para distinguir aquellas que son de carácter intersubjetivo?

1.3.3. ¿Existe una relación entre las representaciones simbólicas intersubjetivas presentes en *Se ha despertado el ave de mi corazón* y la cosmovisión mapuche?

1.3.4. ¿El libro *Se ha despertado el ave de mi corazón* permite potenciar el pensamiento ecológico en los estudiantes?

1.3.5. ¿Puede utilizarse la teoría ecocrítica para analizar las representaciones simbólicas presentes en el libro *Se ha despertado el ave de mi corazón*?

1.3.6. ¿La cosmovisión mapuche está vigente dentro de los poemas contenidos en *Se ha despertado el ave de mi corazón*?

### **1.4. Supuestos de investigación**

1.4.1. Las representaciones culturales mapuche manifiestan una cosmovisión propia del pueblo.

1.4.2. Las representaciones simbólicas-intersubjetivas presentes en *Se ha despertado el ave de mi corazón* se relacionan con la cosmovisión mapuche.

1.4.3. La perspectiva ecocrítica es útil para analizar poesía etnocultural.

1.4.4. La poesía etnocultural permite potenciar el pensamiento ecológico en los estudiantes.

1.4.5. La poesía intercultural aporta al reconocimiento y la valoración del individuo en su especificidad cultural y de origen, considerando su lengua, cosmovisión e historia.

## 1.5. Justificación

La Ley General de Educación, en el primer párrafo, artículo tercero, punto k, dicta que “El sistema fomentará el respeto al medio ambiente y el uso racional de los recursos naturales, como expresión concreta de la solidaridad con las futuras generaciones” (p. 2). Lo anterior tiene como consecuencia que los Planes y Programas de Estudio nacionales planteen la enseñanza de la ecología como un requisito transversal para todas las asignaturas, inclusive en Lenguaje y Comunicación, por ello es que se propone el análisis poético a través de la teoría ecocrítica.

El análisis poético tomará como muestra la poesía etnocultural, debido a que es un sistema poético vigente y cercano a la Octava Región. Específicamente se utilizará el libro *Se ha despertado el ave de mi corazón* (2011) de Leonel Lienlaf, ya que se considera que este autor, al convivir en una comunidad mapuche, sigue inmerso en la cultura de este pueblo, por lo que sus escritos -se supone- están influenciados por una cosmovisión en la que se manifiesta el valor del medio natural, que es precisamente el discurso que él sostiene.

Esta investigación aborda temas de orden intercultural, que son indispensables para la toma de conciencia ecológica, en un contexto educativo cercano a la cultura indígena. Según Riedemann (2008), el Programa de Educación Intercultural Bilingüe (PEIB), administrado por el Ministerio de Educación, atiende aproximadamente 230 escuelas, a las que asisten niños de todas las etnias reconocidas por la Ley Indígena, mientras que el PEIB Orígenes, financiado por el Banco Interamericano del Desarrollo, atiende otras 162 escuelas donde solamente asisten niños aymaras, atacameños y mapuche. Lo anterior es importante, por un lado, porque los profesionales de la educación, especialmente los de Lengua y Literatura, podrían utilizar esta experiencia de lectura en función de fortalecer los aprendizajes de sus estudiantes y, por otro lado, porque la introducción de textos etnoculturales en la clase de Lenguaje y Comunicación contextualiza a los estudiantes y les devuelve la identidad cultural.

En este seminario se releva la escritura de Leonel Lienlaf, debido a que los materiales de lectura, propuestos por el Ministerio de Educación, escasamente consideran, por

ejemplo, en el plan lector, la presencia de representantes de la etnia mapuche. Consecuentemente, se propone la expansión de los recursos didáctico-literarios, a través de la lectura de poemas mapuche que actúan como una herramienta que potencia el pensamiento ecológico en los estudiantes, en el marco de las nuevas adiciones de la Ley General de Educación N°20370.

En esta investigación se pondrán en práctica algunos de los aprendizajes desarrollados durante la formación universitaria, relacionados no sólo con la literatura, sino también con la interculturalidad. Lo anterior constituye una oportunidad para confirmar que, en el área de la interculturalidad, el currículum ofrecido por la carrera de Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y Comunicación de la Universidad Católica de la Santísima Concepción es pertinente.

A pesar de lo anterior, los investigadores consideran que el currículum debiera ser más consistente en el tiempo para tratar esta área, ya que el contexto educativo regional lo requiere. La Cuenta Pública Regional (2016) indica que en “la Región del Biobío, hay oficialmente más de 259 comunidades y 263 asociaciones legalmente constituidas y activas, de acuerdo al registro de la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena” (p. 242). Se puede desprender de estas cifras que es probable que los profesores egresados de la Carrera de Pedagogía en Educación media en Lenguaje y Comunicación tengan estudiantes indígenas dentro de sus aulas. Por lo anterior, es necesario que los profesores adquieran las competencias necesarias, durante su formación universitaria, para contextualizar a los niños indígenas y para incorporar su cultura a la clase de Lengua y Literatura.

## **CAPÍTULO II: MARCO TEÓRICO**

### **2.1. Marco teórico**

#### **2.1.1. Teoría ecocrítica**

Los diversos estudios literarios de la década de los '90 en Estados Unidos pusieron en contacto la literatura con el medio ambiente, y conllevaron a la creación de una nueva corriente literaria a la que se denominó Ecocrítica. Dicha corriente está dedicada a la interpretación de las representaciones del medio ambiente en las obras literarias y se presenta como un nuevo campo disciplinario que rompe con la tradicional separación entre las ciencias y las letras, puesto que considera esencial conectar la visión literaria de la naturaleza con la científica y ecológica.

Glotfelty y Fromm (1996), cuyo trabajo durante los últimos veinte años ha estado centrado en el estudio de la corriente ecocrítica, la definen como “the ecocriticism is the study of the relationship between literature and the physical environment” (p. 18). De este modo, es posible estudiar, por ejemplo, cómo comienza a plantearse la crisis ambiental contemporánea en la literatura, y de qué manera influyen los textos literarios y el lenguaje en la forma en que nos relacionamos con el medioambiente. Es por esto que la ecocrítica pretende combinar las diferentes disciplinas y ciencias del conocimiento, con el objeto de lograr una armonía que permita comprender aquellos paradigmas errados sobre los que se han basado los mitos del progreso y el desarrollo, es decir, la Modernidad. Es así como un amplio campo interdisciplinario se expande, puesto que la ecocrítica nos presenta un planteamiento en el que existe un gran interés en aplicar el uso de conceptos de la ecología a las composiciones literarias, estableciendo, de este modo, la conexión entre la obra literaria, el autor y la ecología.

Una de las tareas centrales que se ha propuesto la ecocrítica, según Germán Bula (2009), es que ésta plantea una “cultura que supere aquello que de antropocéntrico tiene nuestra cultura” (p. 66). Es esta una de las principales funciones de la ecocrítica: terminar con esa concepción de que el hombre es el ser más importante del planeta. Siguiendo

con estos parámetros, esta teoría pretende dejar que nuestras preocupaciones solo se centren en nosotros mismos como seres humanos y dar cuenta de que la naturaleza y los diferentes organismos pertenecientes a ella son también parte esencial de nosotros y, por ende, deben conectarse para convivir en armonía.

Con respecto a los estudios literarios ecocríticos, Donoso (2015) plantea que éstos constituyen “un proyecto que reúne las cuestiones ambientales con los estudios literarios, y tiene como objeto movilizar la noción de medioambiente desde lo abstracto hacia un interés tangible” (p. 104). Esto quiere decir que integra las producciones textuales a un sistema mucho mayor que las tradicionales series literarias, culturales e históricas, lo que en general significa que quiere asumir una perspectiva, como se ha reiterado a lo largo del capítulo, que recupere la conexión entre la naturaleza y la cultura, y que haga visible la materialidad de estas relaciones e integraciones a los textos literarios.

De acuerdo con este enfoque, la conexión entre literatura y medioambiente representa una unión relevante y muy especial entre el ser humano con el entorno natural que lo rodea, puesto que aquella unión permite combinar el mundo exterior y sagrado de la naturaleza con el mundo social en el que vivimos.

Para Ostria (2010), la forma de organizar las representaciones simbólicas entre naturaleza y ser humano se manifiesta de las siguientes maneras:

Una perspectiva ecocrítica puede, por ejemplo, indagar y realizar la unión sobre diversos ejes semánticos que organicen los textos. Así, la presencia de la Naturaleza-madre: La tierra y sus diferentes representaciones maternas (cósmicas y espirituales); o la figura de la Naturaleza ominosa: factor de destrucción de lo humano y sus representaciones simbólicas; la Naturaleza como objeto de contemplación y descripción; la Naturaleza como proyección de la subjetividad; Naturaleza e identidad cultural; la Naturaleza como signo (anticipación y apocalipsis); Naturaleza y mito; Naturaleza y contingencia ecológica; Naturaleza: arraigo/desarraigo, migraciones y exilios, fronteras, etc. (p. 107).

A pesar de esto, los estudios literarios ecocríticos no deben limitarse al análisis de textos que evidencien una temática centrada en la valoración de la naturaleza, ni tampoco a la descalificación de aquellos textos que excluyen las preocupaciones por el medio ambiente. Por el contrario, es mucho más productivo abordar los estudios literarios ecocríticos indagando en ellos la presencia (explícita o implícita) de la naturaleza, haciendo la relación entre sujeto-objeto constante, y del ser humano en interacción (positiva o negativa) con ella.

Según Thomas J. Lyon, extraído del texto de Glotfelty y Fromm (1996), para realizar un análisis de las relaciones entre literatura y naturaleza es necesario comprender las tres dimensiones analíticas propuestas por la ecocrítica: información de historia natural, respuestas personales a la naturaleza e interpretación filosófica de la naturaleza. La primera se encarga de analizar las descripciones expositivas de los componentes naturales que desempeñan un rol fundamental en el relato; la segunda se detiene en la experiencia del autor con la naturaleza, es decir, analiza el contexto del autor para determinar si el contacto directo con la naturaleza ha influido en la escritura; la tercera deconstruye las obras que ponen en manifiesto la relación del hombre y la naturaleza para interpretar sus posibles significados metafóricos, ya que estas obras tienden a presentar un lenguaje abstracto que es cercano al discurso filosófico. Es importante destacar que es posible que en un texto no solo exista una categoría de las antes mencionadas, sino que se presente más de una.

Para este seminario sólo se utilizarán las categorías de análisis respuestas personales a la naturaleza e interpretación filosófica de la naturaleza, pues se considera que estas se ajustan al modelo de deconstrucción poética que se llevará a cabo. Con respecto a la categoría descartada se consideró que está más cercana al texto narrativo dada su naturaleza descriptiva-expositiva.

### 2.1.2. Modelo de análisis de correlación de planos de Greimas

Dentro de las diversas teorías literarias, existen algunos modelos de análisis líricos que se ajustan a las necesidades de este seminario, se considera que el modelo de análisis de Greimas (1990) es adecuado para analizar los poemas seleccionados de Leonel Lienlaf, ya que a través de éste se puede determinar la intensidad de cada uno de los poemas<sup>1</sup>. La intensidad de un poema está dada a partir del grado de dificultad que conformen sus tropos, figuras, y recursos literarios, en general; y es precisamente ese fenómeno al que Greimas (1990) llama correlación de planos, es decir, el sentido que se le da al poema a partir del significado y del significante de un poema.

Para poder comprender la correlación de planos, es preciso conocer los planos que, según Greimas, existen en la poesía: en primer lugar, está el llamado plano de la manifestación, que corresponde a los fonemas y lexemas realizados, en otras palabras, es el mismo poema con todos sus componentes; en segundo lugar, está el plano de la expresión, que está compuesto por los fonemas y fonemas, es decir, los sonidos, sílabas y palabras de un poema, que se relaciona directamente con el nivel prosódico; y en tercer lugar, se encuentra el plano del contenido, que se constituye a partir de los sememas y semas, es decir, el significado de las palabras, frases, oraciones, y se relaciona directamente con el nivel sintáctico del poema. Los tres planos anteriormente detallados trabajan en conjunto para crear el sentido del texto poético, tal como señala García Contto (2011), que explica con sus propias palabras lo anteriormente desarrollado:

Este modelo representa el proceso de articulación y producción de sentido en base a “capas” de sentido y dos grandes componentes. El componente sintáctico, se relaciona con los aspectos dinámicos y operativos del modelo y su producción de sentido, mientras que el componente semántico se relaciona con los aspectos relacionales y “estáticos” del recorrido generativo (García, 2011, p. 7).

---

<sup>1</sup> La intensidad es un concepto que acuña Cohen (1982), basándose en Allan Poe, el cual corresponde a la forma en que el lenguaje deja de ser neutro. El autor plantea que la intensidad se presenta como un rasgo pertinente al nivel de la función y aunado a la totalización consigue dar otra definición del lenguaje poético: “totalizar para intensificar” (Cohen, 1982, p. 126), en otras palabras, a mayor dificultad en la figuratividad, mayor grado de intensidad.

Ahora bien, luego de tener en claro cuáles son los planos de la lírica según Greimas, es preciso señalar que la teoría de correlación de planos consiste en valorar la lírica a partir de la dificultad que genera la convergencia entre los planos de la expresión y del contenido, lo que implica la relación entre las figuras de dicción y expresión y los tropos, las intertextualidades, los tópicos literarios, y otros recursos literarios que son utilizados en diversos poemas.

El modelo de análisis de Greimas es un "método de relación conmutativa de verificación de los significantes y significados para estudiar los niveles del lenguaje o suma de las formas de la expresión y el contenido en el discurso" (Ballón, 1977, p 228), es decir, es un modelo de análisis en el que es necesario deconstruir completamente el poema para poder generar la correlación entre las partes de cada uno de los planos. Lo anterior quiere decir que la correlación de planos está dada a partir de la convergencia específica en un mismo verso o en una misma parte del poema entre los dos planos, pero no por eso se toma al azar un elemento de cada plano, sino que es un requisito que ambos elementos funcionen juntos para darle el sentido a esa parte del poema, y cada una de esas correlaciones conforman finalmente la intensidad del poema como una unidad.

## **2.2. Marco Conceptual**

### **2.2.1. Cosmovisión del pueblo mapuche**

En la cosmovisión del pueblo mapuche, el conocimiento se considera como una unidad conformada por la espiritualidad, las divinidades, la naturaleza y sus elementos esenciales, de esta manera conciben el cosmos como una estructura vertical con siete plataformas que están superpuestas en el espacio: en lo más alto se encuentra el espacio primigenio, lugar habitado por los dioses creadores; las siguientes cuatro plataformas pertenecen al *Meli ñom wenu* o tierra de arriba, espacio ocupado por las fuerzas del bien; más abajo se ubica el *Anka wenu*, sitio dispuesto para las fuerzas del mal; debajo, en la sexta posición descendente, se sitúa el *Mapu* o tierra, dimensión reservada para los hombres, animales y plantas; finalmente, en séptima posición, está el *Minche mapu* o tierra de abajo, que corresponde a la fuerza sobrenatural y del mal.

Dentro del *Mapu*, los mapuche conciben una visión relacionada con fenómenos climáticos y geográficos específicos, que son asignados a los cuatro puntos cardinales (ver tabla en anexo n° 1).

El este es Puel Mapu, punto principal de referencia y reverencia y de origen del mapuche-gen; el oeste es Lafken Mapu, posición básica de ubicación y veneración al agua o “ko”, -ko es de género masculino, es un anciano de los ancianos y es parte fundacional necesaria en convergencia con la Mapu; el norte es Pikum Mapu que corresponde a las ideas mentales de tiempo malo, desde donde proviene el fuerte viento y las tormentas de viento y agua; y el sur, el Willi Mapu, concebido como el aire de la esperanza, el tiempo bueno y las ideas mentales positivas (Ñanculef, 2016, pp. 23-24).

En el *Mapu*, los mapuche han establecido un código ético que rige la relación del hombre con la naturaleza y el medio ambiente denominado *AzMapu* que constituye “un conjunto de normas y reglas que determinan las relaciones que el hombre establece con otros individuos y con el entorno natural” (Melin et al., 2016, p. 34), este debe ser respetado para mantener en equilibrio el *newen* o fuerza del cosmos.

Este *newen* o energía, la producen la convergencia de los cuatro elementos fundamentales de la naturaleza: tierra o mapu –que hace el rol de anciana y de madre–; agua o ko –que hace el rol de anciano y padre–; aire o kürruf –que hace el rol de joven mujer y que deberá procrear–; y el fuego o kütخال. Solo cuando convergen los 4 elementos es posible la vida humana (Gálvez, 2012, p. 18).

En la cosmovisión del pueblo mapuche, cada elemento de la naturaleza tiene un *newen*, es decir, una fuerza interior, y el ser humano debe pedir permiso a cada uno de ellos para poder modificarlos o intervenirlos, solo en caso de necesitarlo. La coexistencia no es sólo entre las culturas, sino también entre los animales, plantas, piedras, y todos los elementos de la naturaleza.

Según Melin et al. (2016), el *AzMapu* también puede interpretarse como el conjunto de elementos naturales representativos de un territorio determinado, es decir aquellos rasgos

de la naturaleza que son característicos del espacio circundante a una comunidad, de este modo:

el AzMapu de la cordillera son sus montañas, araucarias y otras especies características de esos espacios. También incluye el comportamiento del tiempo y su clima particular, por lo tanto, será todo ese conjunto de elementos lo que le dará su identidad como paisaje representativo de un determinado territorio y su Az, su forma, su característica, su fisonomía permitirá diferenciarlo de otro territorio (Melin et al., 2016, p. 21).

El pueblo mapuche manifiesta respeto por el medio natural en todas las dimensiones de su cultura, especialmente dentro de sus relatos tradicionales, que se encargan de transmitir la tradición ecológica de generación en generación, lo que permite que dentro de su pueblo se siga manteniendo la esencia de su cosmovisión.

### **2.2.2. Simbología mapuche**

Para los mapuche la naturaleza constituye un pilar fundamental en la construcción de su cosmovisión, por lo que la asociación de símbolos respecto al ecosistema que los rodea es una parte esencial de su identidad cultural. Debido a esto, las representaciones de dichos símbolos han sido una constante desde los orígenes de este pueblo. En este apartado se despliegan algunos elementos naturales que son asociados a símbolos y se explican sus significados a partir de los estudios de Carolina Villagrán et al. (1999) y Sonia Martínez (2015).

En primer lugar, se hace necesario dividir los elementos del ecosistema mapuche en dos categorías: flora y fauna. Según Villagrán et al. (1999), dentro de las representaciones simbólicas de los animales destacan la culebra, el zorro y las aves, en general. La culebra se asocia a los elementos creacionales esenciales: la tierra y el agua, debido a la influencia del mito de kaykay y trengteng; el zorro significa delirio o locura, porque este tiende a exponerse al peligro al acercarse al hombre para observarlo; las aves poseen

representaciones variadas, ya que para los mapuche, “los animales voladores representan a espíritus que anuncian buenos o malos augurios” (p. 605).

Dentro de la simbología de la flora destacan el árbol y la flor. El primero es uno de los elementos más importantes y representativos del pueblo mapuche, pues según Martínez (2015) “este toma una posición central en los actos sagrados de este pueblo” (p. 60), ya que debido a sus atributos representa la vida y sus procesos, además “el árbol destaca por elevarse, es símbolo del crecimiento hacia lo alto; lo que para los mapuche significa elevarse hacia el mundo de los dioses” (p. 61). El segundo representa la abundancia, debido a que es asociada a la primavera y a la frondosidad de los bosques, pues es en este periodo donde toda la vida germina. Estos elementos son solo una pequeña fracción de los símbolos naturales que conforman la cultura mapuche, pero se considera que son suficientes para que el lector comprenda la visión naturalista de este pueblo.

### **2.2.3. Literatura Mapuche**

Para clasificar la literatura mapuche, es preciso detenerse ante algunas consideraciones al respecto. En primera instancia, se hace necesario clarificar que, en general, se utiliza el término occidental de literatura etnocultural para nombrar a cierta clase de producciones discursivas mapuche, consideradas por éstos como distintas a su comunicación cotidiana y que, por lo tanto, son creadas y transmitidas con un propósito estético. La diferencia fundamental con el concepto occidental de literatura es que, en términos de intencionalidad, el escritor mapuche no dirige su producción artística de la misma manera que los escritores occidentales, es decir, una búsqueda de lo estético a priori, sino que, más bien, hay una búsqueda poética que no se corresponde con el principio estético de lo bello (Montecino, 1992, pp. 155-156).

De lo anterior, se puede establecer, entonces, que existen diferencias en las intencionalidades estéticas occidentales y mapuche, pues, si bien en ambas se puede encontrar una búsqueda poética, la diferencia radica en una cuestión de perspectivas estéticas, lo que genera un obstáculo de base a la hora de estudiar las literaturas

etnoculturales (Carrasco, 2002, p. 90), pues habría que someterlas a una exigencia interpretativa occidental, bajo las cuales no fueron concebidas.

Para Eguiluz (2006), al estudiar literaturas etnoculturales -antiguas o actuales- es preciso someter el objeto de estudio a la exigencia estética occidental, considerando la diversidad de sus perspectivas. La literatura mapuche está conformada por un componente oral y un componente textual, además de uno intercultural. El componente oral “contiene la tradición, transmitiendo de generación en generación, el *ethos* del pueblo” (p. 1), lo que confirma la importancia de éste componente dentro de la cultura mapuche. El componente textual de la literatura mapuche es parte de un desarrollo más complejo que es resultado de los procesos de literalización.

Para comprender los procesos de literalización, en relación a las producciones literarias mapuches, es necesario definir el concepto de literacidad, que puede ser abordado desde un enfoque tradicional o desde un paradigma sociocultural. El enfoque tradicional es para Von Gleich (2005) un análisis contrastivo dicotómico que concede al medio de la escritura ventajas cognitivas y de integración social para el fortalecimiento de la identidad o para una perduración histórica como medio de acceso al saber. La perspectiva sociocultural, más acorde con los propósitos de esta investigación, considera la literacidad como “una concepción sociocultural que se manifiesta en actividades de comunicación social” (p. 80). Las actividades de comunicación social bajo este enfoque son “literacidades específicas de los grupos” que se caracterizan bajo los conceptos de “eventos letrados” y de “prácticas letradas”. El concepto de “evento letrado” corresponde según Heath (1982), citado en Von Gleich (2005), a cualquier ocasión en la cual un elemento escrito forma parte integral de la naturaleza de las interacciones de los participantes y de su proceso interpretativo. El concepto de práctica letrada corresponde según Von Gleich (2005) a una “concepción más amplia y abstracta, que no solo incluye los eventos letrados observables sino también la conciencia y la percepción socialmente condicionadas de los mismos usuarios” (p. 80).

De los conceptos anteriores se puede establecer que los procesos de literalización, en relación con la literatura mapuche corresponden a literacidades específicas de este grupo lingüístico, entendidas como actividades de comunicación social que se dan a

través de prácticas letradas que derivan del contacto intercultural. Estas prácticas letradas, en el contexto de la literatura mapuche, tienen la cualidad, según Carrasco (1990), de que “la codificación del texto es realizada en forma autónoma con respecto al canto y la narración oral” (p. 24). Lo anterior permite que el escritor mapuche continúe con su propia tradición, pero también que innove al agregar el componente escrito, con la multiplicidad de tipos de discurso que surgen al codificar el lenguaje: la relación personal, el ensayo etnográfico, epew didáctico y el poema escrito (Carrasco, 2002, p. 85), que representan nuevas formas de interacción entre la cultura chilena y mapuche.

La literatura mapuche contemporánea pone de relieve la problemática intercultural, que se ve reflejada en la ampliación del lenguaje, ya que los autores no se limitan a su propia lengua, sino que escriben en español y mapudungun alternadamente.

El género lírico es el más representativo dentro del contexto de la interculturalidad, y se ha conformado, según la crítica, de un modo específico, la poesía etnocultural:

Uno de sus sectores está formado por escritores de origen mapuche, que usan su propia lengua en interacción con el español de Chile. Entre ellos destacan Sebastián Queupul, Leonel Lienlaf, Elicura Chihuailaf, Pedro Aguilera Milla, José Ancan, Victotio Pranao, quienes escriben en doble registro lingüístico, es decir, en versiones paralelas bilingües: en mapudungún y en español (Eguiluz, 2006, p. 15).

Estas versiones paralelas o de doble registro, es decir, escritas en mapudungun y español, son muestras de una estrategia de orden cultural, que apunta a la recepción de los textos, en tanto circulan en contextos que manejan ambas lenguas. Según Eguiluz (2006) para decodificar estos textos se requiere hacer referencia a las dos culturas implicadas y ponerlas en contacto al interpretarlas, lo que pone a la perspectiva intercultural como uno de los ejes principales al abordar las producciones poéticas mapuche, puesto que esta literatura deja de ser intracultural al adoptar y apropiarse de elementos provenientes de la cultura occidental para convertirse en una “entidad” intercultural.

El fuerte componente intercultural, bajo el cual se sustenta gran parte de las producciones textuales de este grupo literario específico, hace necesaria la

consideración de perspectivas acordes a la cultura mapuche para lograr un acercamiento válido a sus propuestas literarias. Uno de los ámbitos más relevantes dentro de la literatura mapuche es el estrecho vínculo existente entre el pueblo mapuche y la naturaleza, el que se ve reflejado en sus producciones literarias y que los estudios literarios han tratado específicamente mediante acercamientos teóricos como la Ecocrítica. En el apartado siguiente se presentan y proponen los antecedentes preliminares y conceptos que sustentan la relación literatura-naturaleza, mediante las propuestas teóricas de la ecocrítica.

#### **2.2.4. Poesía etnocultural**

La poesía mapuche ha sido señalada como una poesía etnocultural por una parte importante de la crítica que se ocupa de la poesía chilena actual. Carrasco y Araya (2013) señalan al respecto:

La poesía etnocultural mapuche es un constructo multi e intertextual, nacido desde el ejemplo del ül o canto mapuche, y de la poesía escrita chilena-universal, además de sus respectivos metadiscursos o discursos metatextuales, transmitidos al mismo tiempo y conjuntamente de manera complementaria. Asimismo, se trata de un constructo de carácter paralelamente multi e intercultural, porque los discursos y metadiscursos ya señalados se generan en parte en sus culturas de origen (mapuche y chilena) antes de modelar y generar el nuevo fenómeno (p. 38).

En su artículo “Poesía mapuche etnocultural”, Iván Carrasco (2000), comienza contextualizando la situación mapuche actual e identifica los tipos de texto oral que tienen los mapuche con su respectiva diferenciación; luego realiza un acercamiento histórico a la evolución que ha tenido la cultura y su literatura, hasta llegar a lo que es hoy la poesía etnocultural. Posteriormente, Carrasco se refiere a los principales poetas mapuche etnoculturales, donde destaca a algunos escritores, entre ellos:

Los más conocidos son Sebastián Queupul, Pedro Alonzo, Elicura Chihualaf, Leonel Lienlaf, Lorenzo Aillapan, ganador del Premio Casa de las Américas para poetas indígenas, además de los escritores de la editorial Küme Dungu, como Pedro Aguilera Milla, Eleuterio Cayulao, Florentino Coroso, Segundo Llamín, Armando Mena, Víctor Huisca, y otros más jóvenes, como Jaime Luis Huenún y Bernardo Colipán (p. 4).

Estos son escritores que han transformado la oralidad del mapudungun en “escritura regida por normas europeas” (p. 4) para poder dar a conocer su obra al mundo, aunque sin dejar de lado su propia cultura. En resumidas cuentas, los poetas mapuche que escriben en ambas lenguas (mapudungun y español) mantienen su vida espiritual y personal en torno a la cultura mapuche, pero al traducir sus poemas al español, deben adaptarse también a la cultura chilena, porque es desde esa ubicación estratégica donde realiza la crítica; esta adaptación finalmente los transforma en poetas interculturales. Carrasco luego analiza poemas de Queupul, Chihuailaf y Lienlaf, destacando algunos de los hallazgos que se encontraron durante el análisis, como también describe la lírica de Huenún y Colipán.

Finalmente, se concluye que el proceso de escritura bilingüe e intercultural ha aportado tanto a la cultura mapuche como a la chilena, ya que en la primera se puede hablar de un nuevo género literario, mientras que, en la segunda, se evidencia un enriquecimiento cultural que desemboca en una identidad cultural e histórica mucho más real que la identidad del criollo chileno; para terminar, Carrasco (2000) también valora esta literatura intercultural como un “testimonio hermoso y dolido” (p. 16).

### **2.2.5. Ecología**

La ecología es un concepto definido desde varios puntos de vista, dentro de los cuales se pueden destacar dos definiciones representativas. Milián (2007) en *Historia de la Ecología*, citando a Ernst Haeckel (1869), el denominado padre de la ecología, señala:

el conjunto de conocimientos referentes a la economía de la naturaleza, la investigación de todas las relaciones del animal tanto con su medio inorgánico como orgánico, incluyendo sobre todo su relación amistosa y hostil con aquellos animales y plantas con los que se relaciona directa o indirectamente (p. 14).

Posteriormente, Rafael Barla Galván (2006), en su texto *Un Diccionario para la Educación Ambiental*, realiza una definición más general:

Ciencia que estudia las relaciones de los seres vivos con el medio ambiente, o sea estudia la estructura y función de la biosfera. Comprende el estudio de la vida y hábitos de todos los animales y plantas, su descripción, albergues, distribución y métodos de vida, en comunidades o solitario (p. 84).

De esto se desprende que la Ecología no sólo es una ciencia o un saber, es también un modo de ver y de vivir la vida. Hoy en día, vivimos en la época de la información; el ser humano, en general, está al tanto sobre el estado de nuestra biósfera, y de a poco la sociedad ha ido creando conciencia sobre ciertos problemas que han surgido del comportamiento humano con la tierra y con los recursos naturales. A partir de esto, surge el problema de la contaminación, que es causa del calentamiento global y de la extinción de algunas especies, lo que desemboca en la explotación de recursos y, por consiguiente, perjudica ostensiblemente a nuestro planeta.

Como consecuencia de lo anterior, el ser humano ha mostrado preocupación, y se han conformado diferentes grupos activistas que defienden la flora y fauna del mundo, y que prefieren ciertos estilos de vida, para ayudar a que el planeta se mantenga en equilibrio. Sin embargo, esto no sólo sucede de manera grupal, sino también individual, por parte de personas naturales que adhieren a esta tendencia, y se manifiesta a través de actitudes que se adoptan, por ejemplo, prefiriendo lo orgánico en vez de lo transgénico; lo reutilizable y autosustentable, en lugar de lo desechable y descartable; etc. El uso de bolsas de género, en vez de plástico; hasta la composición de una dieta orgánica, a base de plantas, en vez de incluir transgénicos y embutidos; son actividades que han adoptado ciertos grupos de personas en función del problema medioambiental.

La movilización, de una parte de la población del planeta, por la ecología ha desencadenado diversos resultados y uno de ellos es la aparición del concepto “ecologismo” que, según Jaume Terradas (1996), está definido sobre todo por planteamientos ideológicos:

El ecologismo tiene mucho de concepción del mundo y de la vida, basadas en una mezcla de intuiciones y categorías filosóficas de raíces variadas y, a menudo, confusas, en torno a las relaciones entre el hombre-sociedad y la naturaleza. En el ecologismo se reúnen gentes de pensamiento muy heterogéneo que, no obstante, hallan algún punto de conexión, aunque no sea más que por su oposición a algunos aspectos de la manera en que se establecen estas relaciones en las sociedades industrializadas (pp. 8-9).

A pesar de que los estilos de vida ecologistas se han tomado en cuenta más en los últimos años, valorar la naturaleza y cuidar la tierra ha sido una característica importante de varios pueblos originarios que existen desde hace cientos de años, como es el caso del pueblo mapuche, quienes incluso tienen un código ético consuetudinario que rige el comportamiento de las personas o del pueblo para con la naturaleza. Asimismo, Llauguer (1998) realiza otra definición del término:

El ecologismo es el movimiento social que da la voz de alarma sobre los problemas ambientales de nuestro planeta, actúa para buscar soluciones y trata de frenar el avance de la degradación del medio. Este movimiento social ha ejercido una importante presión en el mundo de la educación, propiciando, conjuntamente con otros factores (movimientos de renovación pedagógica, programas de las instituciones internacionales, etc.), el nacimiento y desarrollo de la educación ambiental (p. 2).

A partir de lo anterior, es bastante evidente que el movimiento ecologista tiene, entre sus principales objetivos, la divulgación de todo lo relacionado con el medio ambiente (valores, características, problemática, alternativas, etc.) y la educación de los ciudadanos en favor del medio. El ecologismo como movimiento social pretende extender la concienciación sobre la problemática ambiental, transmitir información y

conocimientos sobre el medio, y propiciar la participación ciudadana, tanto individual como colectiva, en la toma de decisiones que afecten al medio ambiente. En definitiva, se trata de motivar un cambio de valores que pueda transformar nuestra sociedad y hacer posible la salida de la actual problemática socioecológica.

### **2.3. Marco referencial**

En el siguiente apartado se realizará una revisión de algunos artículos de investigación pertinentes para los temas tratados en este seminario, con el fin de reseñar los hallazgos que otros autores han encontrado al realizar investigaciones centradas en teoría ecocrítica, la literatura etnocultural y la obra de Leonel Lienlaf. La revisión bibliográfica contenida en este apartado consta de cuatro artículos publicados en diferentes revistas de literatura, una tesis doctoral, una tesis para optar al grado de Licenciado en Educación y una cátedra dictada en un programa de la UNESCO.

#### **2.3.1. Ostria, Mauricio (2010). “Globalización, ecología y literatura. Aproximación ecocrítica a textos literarios latinoamericanos”.**

En este artículo, Ostria, desde el marco de los procesos de globalización, se encarga de examinar algunas prácticas textuales literarias latinoamericanas que se caracterizan por “presentar visiones profundas” (p. 97) sobre la relación del hombre y la naturaleza. También aborda las relaciones existentes entre el sujeto con el medio que lo rodea, así como también la presencia de una conciencia ecológica activa. El autor afirma que la corriente ecocrítica es la encargada de explorar la visión de la naturaleza en textos literarios, donde es posible evidenciar una creciente preocupación por denunciar el deterioro medioambiental. Con esto se espera que el enfoque ecocrítico logre hacer entender que “el ser humano, su entorno social y natural constituyen una unidad compleja e inseparable; es decir son un conjunto de relaciones necesarias y dinámicas presentes en cada momento y en cada acto” (pp.107-108).

La relevancia de este artículo para la presente investigación radica en su definición de ecocrítica y en la presentación de algunos ejemplos y autores latinoamericanos en los que se evidencia la presencia de la relación entre literatura y naturaleza.

### **2.3.2. Donoso, Arnaldo (2015). “Estudios literarios ecocríticos, transdisciplinariedad y literatura chilena”.**

Donoso desarrolla una aproximación a los estudios literarios ecocríticos en la que establece, basándose en estudios de otros autores, que la única coherencia posible para realizar un análisis exhaustivo de los estudios literarios ecocríticos es indagar en todas las facetas de la experiencia literaria y creativa, desde un punto de vista medioambiental, pero sin restringirse sólo a eso, puesto que el propósito final de los estudios literarios ecocríticos no es configurarse como un cuerpo disciplinar fijo, sino que su finalidad es mantenerse como un enfoque crítico y creativo en constante movimiento.

El aporte de Donoso a la temática de este seminario es relevante, ya que su estudio no solo se restringe a la aproximación desde el punto de vista medioambiental respecto de la literatura; por el contrario, la ecocrítica es una práctica crítica dinámica que se orienta a una gran variedad de textos y géneros, incluso excede los parámetros de lo meramente literario, incorporando, por ejemplo, a la tecnología.

### **2.3.3. Del Valle, Francis (2010). “Luis Sepúlveda: Una narrativa ecocrítica”.**

En esta tesis se desarrolla la relación existente entre la literatura y la “problemática medioambiental” (p.6), además se realiza un acercamiento a la definición del concepto de ecocrítica. Para Del Valle la ecocrítica es “una forma de leer e interpretar una obra literaria teniendo en cuenta la relación de ésta con el medioambiente” (p. 10). Posteriormente, se lleva a cabo el análisis de algunas obras de Luis Sepúlveda, a partir de una conceptualización derivada de la ecocrítica.

Del Valle establece que en la actualidad las organizaciones gubernamentales del mundo tienen como prioridad la problemática medioambiental. A pesar de eso, muchas veces sus discursos se encuentran alejados de la realidad, puesto que los seres humanos están contribuyendo al deterioro del medio que los rodea. Es conocido por muchos que el arte y la literatura son un fiel reflejo de las crisis de cada época, es por esto que la lectura ecocrítica de diversos autores presenta la oportunidad de denunciar y analizar desde un punto de vista distinto la problemática ambiental.

De lo anteriormente expuesto, es posible determinar que en la actualidad existen una gran cantidad de autores que se han encargado de denunciar y expresar su descontento por todo aquello que está sucediendo con el medioambiente. El arte y la literatura son los medios mediante los cuales estos escritores expresan toda esta problemática, es por esto que son los objetos de estudios por excelencia de la ecocrítica.

#### **2.3.4. Ostria, Mauricio (2010). “Notas sobre Ecocrítica y Poesía Chilena”.**

En este artículo se define la ecocrítica, realizando un acopio de reflexiones en torno a esta teoría, para posteriormente estudiar los rasgos ecológicos presentes en poemas de diferentes autores chilenos: Nicanor Parra, Juan Pablo Riveros, Leonel Lienlaf, quienes denuncian una crisis ambiental, que se traduce como una destrucción del planeta:

El ser humano y su entorno natural y social constituyen una unidad compleja e inseparable, un conjunto de relaciones (oposiciones, interdependencias, solidaridades), necesarias y dinámicas, presentes en cada momento y en cada acto singular, y que lejos de ser los dueños, los dominadores del planeta, somos una mínima manifestación de su poderío (pp. 189-190).

De lo anterior, es preciso destacar que, a lo largo de los siglos, la literatura ha cumplido un rol muy importante a la hora de realizar denuncias y expresar un descontento de ciertas situaciones.

A partir de ello, se puede determinar que la denuncia ecológica -que realizan los autores chilenos analizados por Ostria- se origina luego de un descontento que no ha sido

respondido por las leyes y la política. En este contexto, emergen diversas opciones de manifestaciones sociales y/o artísticas, dentro de las cuales se encuentra la poesía, cuyo carácter disruptivo se opone al ejercicio del poder.

### **2.3.5. Eguiluz, Luisa (2006). “Poesía Mapuche, un discurso no interrumpido”.**

En su artículo, Eguiluz tiene el objetivo de desmentir la idea de que las literaturas aborígenes son aisladas y no poseen continuidad; por el contrario, defiende el supuesto que afirma que la poesía intercultural sí posee continuidad y que cada obra contiene en sí misma una referencia temporal o espacial que la conecta con otras literaturas, como la española; es decir, que sí existen influencias externas dentro de la literatura mapuche.

Para poder cumplir con sus objetivos, la autora menciona seis puntos importantes a considerar en relación a la literatura mapuche: en el primer punto, cita a Todorov (1996) para definir literatura, quien prefiere analizar la literatura a través del concepto de “teoría del discurso”, y además cita y está de acuerdo con Montecino (1992), quien explica que la poesía mapuche no tiene la misma intencionalidad que la europea, cuyo fin es estético. Luego, en el segundo punto, desarrolla el tema de la historiografía, por un lado, para señalar que en las culturas prehispánicas “la visión de mundo está más alejada del conocimiento privilegiadamente racional de la cultura occidental, y mucho más cercana al conocimiento intuitivo” (Eguiluz, 2006, p. 14) y, por el otro lado, se refiere al canon, que es planteado como un problema, puesto que las culturas prehispánicas quedan marginadas de los textos académicos, ya que se trata de un “orden pragmático y, por lo tanto, provisorio” (Eguiluz, 2006, p. 15). En el siguiente punto, la autora afirma que existe, en el mapudungun, un problema entre la literatura oral y la literatura escrita, y que en los poemas mapuche, está presente el “bilenguaje”, que es un término derivado de “lenguaje”, y que se refiere al dinamismo de la escritura literaria<sup>2</sup>. Posteriormente,

---

<sup>2</sup> El concepto de “lenguaje” fue propuesto por Humberto Maturana, y luego fue tomado por Walter Mignolo para generar el nuevo concepto de bilenguaje, quien a continuación define ambos conceptos: “el lenguaje es interacción en una lengua y la lengua es lo que permite describir y concebir el lenguaje”, entonces “el bilenguaje sería (...) esa forma de vida entre lenguas: un proceso de diálogo, ético, estético y político de transformación social, más que la *energeia* que emana de un hablante aislado”. En otras

Eguiluz plantea que existe un problema en la traducción del mapudungun al español -y viceversa- puesto que hay vocabulario que existe en una lengua y en la otra no, por ende genera una ambigüedad o una inseguridad a la hora de analizar el poema, es decir, se trata de realizar una traducción fiel, pero no se logra. Finalmente, realiza un análisis de poemas de Sebastián Queupul y de Elicura Chihuailaf.

De lo anteriormente expuesto, se puede determinar que Eguiluz plantea, a grandes rasgos, que la poesía mapuche posee varios problemas que rodean el tema de la traducción y de la oralidad; sin embargo, existe una postura muy firme que se deriva del título del artículo, en primera instancia, en relación al carácter discursivo de la poesía mapuche que se analiza bajo esa teoría, y en segunda instancia, no es una literatura aislada e interrumpida, sino que es una literatura que posee una continuidad y una linealidad temporal, ya que el mapudungun solía ser únicamente oral, pero la intervención de los españoles en América influyó la escritura de la lengua y, posteriormente, ya no se escribió solamente en esta nueva forma del mapudungun, sino que también se comenzó a utilizar alternadamente el español. Esto indica que es evidente e inevitable la presencia de lo intercultural en la poesía actual mapuche.

### **2.3.6. Carrasco, Iván (2000). “Poetas Mapuche en la Literatura Chilena”.**

Iván Carrasco (2000), en su artículo “Poetas Mapuche en la Literatura Chilena”, realiza una revisión de los aportes que ha dejado la incorporación de poetas mapuche a la poesía chilena, además de establecer cómo algunos de estos autores han participado en la conformación de la poesía etnocultural.

En la publicación, Carrasco revisa la trayectoria de los poetas Sebastián Queupul, Pedro Alonzo, Elicura Chihuailaf, Segundo Aillapán y Leonel Lienlaf. De este último, establece que “su escritura consiste básicamente en la transcodificación de la tradición del canto indígena tradicional, pero para tratar la problemática contemporánea de los mapuches” (Carrasco, 2000, p. 6). Es decir, su manifestación poética guarda rasgos de la tradición

---

palabras, el bilingüaje consiste en la manera de vivir el lenguaje, incluyendo los rasgos socioculturales presentes en éste.

oral mapuche, así como también aspectos críticos plenamente enraizados en la problemática cultural existente entre el pueblo mapuche y Occidente, por lo que su poesía no solo persigue un fin estético, sino que es utilizada como un instrumento de manifestación social. Carrasco también concluye que Lienlaf “oscila entre dos mundos, y que de esa situación ha surgido el impulso vital por escribir, como asimismo de publicar los poemas en doble registro, uno para el lector mapuche, otro para el lector wingka” (Carrasco, 2000, p. 12).

De este artículo se desprenden dos ideas muy importantes respecto de la poesía etnocultural. En primer lugar, es un instrumento de manifestación social, mediante el cual los poetas mapuche pueden expresar libremente su opinión sobre las problemáticas desprendidas del choque cultural con Occidente. Este hallazgo es importante para esta investigación, ya que se podría evaluar, en la escritura de Lienlaf, la presencia de figuraciones que denuncian el uso indebido de los recursos naturales. En segundo lugar, la poesía etnocultural es escrita en un doble registro lingüístico, pues sus representantes no pueden escapar de la dualidad cultural en la que conviven. Esta poesía, al estar escrita en mapudungun y español, ha logrado llegar a más lectores y oyentes que los cantos tradicionales mapuche, por lo que la cultura, difundida a través de este tipo de literatura, es un instrumento potente para posicionar esta visión alternativa al mundo occidental.

### **2.3.7. Fernández Benítez, Hans (2009). “Presencia de la Oralidad en *Se Ha Despertado el Ave de mi Corazón*”.**

En esta investigación Fernández analiza diversos poemas del libro *Se ha Despertado el Ave de mi Corazón* para buscar elementos que puedan ser asociados a los cantos tradicionales mapuche. Después de realizar la deconstrucción de las obras contenidas en el libro, concluye que la poesía de Lienlaf presenta como característica distintiva el uso de un discurso multimedial, pues no solo contiene huellas de oralidad, sino que nace de la misma, pues los versos del libro, al igual que los discursos orales, apuntan a distintos sentidos de la percepción (Fernández, 2009, p. 12).

El carácter multimedial que presenta la obra de Lienlaf permite al autor transmitir detalladamente las representaciones de la naturaleza que se encuentran en su poesía, pues su discurso permite la construcción figurativa de imágenes, lo que lo diferencia de la poesía occidental, ya que se interpreta que esta es de carácter mono sensorial debido al estatuto en que se funda el grafo<sup>3</sup>. Lo anterior es de gran importancia, debido a que en este seminario se busca analizar y valorar las figuraciones de la naturaleza presentes en la poesía de Lienlaf, por lo que el carácter discursivo multimedial descrito por Fernández nos permite interpretar las imágenes arraigadas en la poesía de Lienlaf.

## **2.4. Marco legal**

### **2.4.1. Ley General de Educación N° 20370**

El 12 de septiembre de 2009, durante el primer gobierno de Michelle Bachelet, se publicó en el Diario Oficial la Ley General de Educación (LGE) N° 20370, que establece la normativa en materias de educación en Chile. Dicha norma legal fue dictada para reemplazar la Ley Orgánica Constitucional de Enseñanza N° 18692, producto de las manifestaciones de los estudiantes en la extensión de todo el país, entre otras razones.

El primer párrafo de la LGE (2009) expone los artículos referidos a los principios y fines de la educación, dentro del cual se encuentra el artículo tercero, que trata sobre los derechos:

El sistema educativo chileno se construye sobre la base de los derechos garantizados en la Constitución, así como en los tratados internacionales ratificados por Chile y que se encuentren vigentes y, en especial, del derecho a la educación y la libertad de enseñanza (p. 2).

---

<sup>3</sup> Régis Debray en su libro *Vida y Muerte de la Imagen* identifica tres grandes edades por las que ha pasado el signo: Logosfera, grafosfera y videosfera. La primera concibe a la imagen como un ser sobrenatural, la segunda considera a la imagen como una cosa tangible, y la tercera estima que la imagen es una percepción. Creemos que las imágenes contenidas en la poesía de Lienlaf son entendidas por Fernández como representaciones que están cercanas a la tercera edad descrita por Debray, en la que el índice es el vehículo que transporta la información, es decir, el contenido del poema.

En esta investigación se considerarán los puntos k y l del tercer artículo, del párrafo primero de la LGE (2009), que indican que el sistema educacional chileno fomentará:

k) Sustentabilidad. El sistema fomentará el respeto al medio ambiente y el uso racional de los recursos naturales, como expresión concreta de la solidaridad con las futuras generaciones.

l) Interculturalidad. El sistema debe reconocer y valorar al individuo en su especificidad cultural y de origen, considerando su lengua, cosmovisión e historia (p. 2).

Este seminario se ceñirá a estos dos puntos, ya que el enfoque de esta investigación promueve la valoración tanto del medioambiente y sus recursos naturales, como del individuo y su cultura.

#### **2.4.2. Bases Curriculares**

La Ley General de Educación se materializa en algunos documentos del Ministerio de Educación, dentro de los cuales se encuentran las Bases Curriculares (2015):

Este documento presenta Bases Curriculares para los cursos 7° y 8° básico y 1° y 2° medio, que, de acuerdo a la Ley General de Educación de 2009 (Ley N° 20.370), paulatinamente pasarán a constituir el ciclo de formación general de la Educación Media. Por lo tanto, buscando ser funcional a dicha transición, se consideran los Objetivos Generales que dicha ley establece para los niveles de Educación Básica y Media (p. 16)

La cita anterior evidencia que los objetivos generales y transversales de la educación chilena están redactados en base a la Ley General de Educación, y que existe una coherencia entre ambos documentos. Es importante destacar que dentro del mismo documento, se encuentran presentes los puntos K e l de la LGE; en el ítem “Integración con otras áreas del currículum” se presenta el punto de la sustentabilidad:

Los temas de género y problemáticas juveniles pueden ser trabajados en conjunto con Orientación, Educación Física y Salud, y Ciencias Naturales. Con esta última asignatura es importante buscar espacios de integración, especialmente en relación con los temas de sustentabilidad medioambiental (p. 316).

Mientras que en el ítem “Cultura y competencia intercultural” se presenta el punto de la interculturalidad:

Esta habilidad permite interactuar en contextos culturalmente diferentes al propio, comprender la diversidad, valorar a las personas provenientes de otras culturas, y desarrollar respeto y apreciación por sus formas de pensar, valores, prácticas y productos. Desarrollar esta conciencia de interculturalidad enriquece la educación y formación de las alumnas y los alumnos, ya que, al tener conocimiento y valoración de diferentes contextos y realidades, pueden aportar con otros puntos de vista, creatividad, innovación, mayor flexibilidad cognitiva y empatía, y desarrollan mayor valoración por su propia realidad y cultura” (p. 221).

Lo anterior es sumamente importante para este seminario, puesto que indica que en el currículum escolar se debe integrar y fomentar de manera transversal la sustentabilidad y la interculturalidad, para complementar el aprendizaje de los estudiantes de Enseñanza Media. Sin embargo, esto no se ve frecuentemente en la práctica educativa, lo que nos indica que existe una problemática entre las Bases Curriculares y la práctica en las aulas, o bien, lo que realmente ocurre allí.

### **2.4.3. Ley N° 20793**

Asimismo, en el marco de la educación medioambiental, el día 12 de diciembre de 2014, se acepta el proyecto de Ley n° 20793: "Artículo único.- Institúyese el 2 de octubre de cada año como Día Nacional del Medio Ambiente.". De lo anterior, se puede determinar que, al existir este día nacional, también existe la posibilidad de que se celebre en establecimientos a lo largo de todo el país, y que la bajada educativa que está presente en esta investigación pueda coordinarse con el Día Nacional del Medio Ambiente para

incrementar la consideración y valoración de éste, y así generar una motivación a hacer proyectos importantes el día 02 de octubre. Es imprescindible que los estudiantes comprendan que con sólo un día al año no se logran grandes cambios y que, si quieren aportar significativamente, deben adoptar una conciencia ecológica, que se manifieste en actividades y actitudes que deben mantenerse durante todo el año. Para llevar a cabo lo anterior, es necesario que los docentes y los padres también tengan una conciencia ecológica: “así como disfrutar de una mejor calidad de vida es un derecho, legarles un mejor país a nuestros hijos es un deber. También lo es entregarles las herramientas que les permitan ser a futuro ciudadanos ejemplares” (Alvear, 2010, p. 3). Para lograr esto es necesario que los padres y los docentes inculquen en las nuevas generaciones una ideología ecológica que motive la sustentabilidad y el cuidado del medio ambiente.

## **CAPÍTULO III: MARCO METODOLÓGICO**

### **3.1. Marco Metodológico**

#### **3.1.1. Paradigma**

Según Medina et al. (2009), el tipo de investigación cualitativa se fundamenta bajo el supuesto de que “el mundo social está construido de significados y símbolos” (p. 4). Es por eso que para este tipo de investigación la intersubjetividad es importante y constituye un punto de partida para reflexionar sobre los significados sociales. Este método de investigación se encarga de analizar el discurso y sus significados, de acuerdo al contexto cultural, ideológico y sociológico, por ende es posible decir que la investigación cualitativa no se basa en descubrir, sino en construir el significado de los análisis a través de las interpretaciones de estos.

El paradigma interpretativo, según Pérez (2004), emergió como una “alternativa al paradigma racionalista, puesto que (...) existen diferentes problemáticas (...) que no se pueden explicar, ni comprender desde una metodología cuantitativa” (p. 4). Este paradigma tiene como finalidad comprender al objeto de estudio, lo cual solo se logra a través de la interpretación de los significados, actos y pensamientos, es por esto que va ligado al método de investigación cualitativo.

Para este seminario se hará uso de este tipo de método y paradigma, puesto que uno de los puntos en que se centra la investigación consiste en identificar e interpretar representaciones simbólicas intersubjetivas entre la naturaleza y la literatura en un libro de poemas.

#### **3.1.2. Tipo de investigación**

El tipo de estudio descriptivo fundamenta “las investigaciones correlacionales, las cuales a su vez proporcionan información para llevar a cabo estudios explicativos que generan un sentido de entendimiento y son altamente estructurados” (Hernández Sampieri et al.,

1998, p. 58). Es decir, es una investigación que describe “cómo es y cómo se manifiesta determinado fenómeno” (Hernández Sampieri et al., 1998, p. 60). En esta investigación se hará uso de este tipo de estudio, ya que el objetivo general corresponde a una valoración de elementos correspondientes a la cosmovisión mapuche, por lo tanto es necesario realizar una descripción de los hallazgos y, por consiguiente, se responderá a las preguntas clave que están especificadas anteriormente (“¿cómo es?” y “¿cómo se manifiesta?”). Retomando el concepto de estudio correlacional, es preciso explicar que su propósito es “medir el grado de relación que exista entre dos o más conceptos (en un contexto en particular)” (Hernández Sampieri et al., 1998, p. 62). Por lo tanto, al igual que el aspecto descriptivo, tiene una relación directa con el objetivo general de la investigación, puesto que se habla de una descripción de representaciones simbólicas intersubjetivas entre tres conceptos.

### **3.1.3. Diseño de la investigación**

Para la presente investigación se utilizará un diseño fenomenológico que se basará en el análisis del discurso literario y las figuraciones de la experiencia individual subjetiva del autor Leonel Lienlaf en su libro *Se ha despertado el ave de mi corazón*.

De acuerdo con Hernández et al. (1998), la fenomenología se fundamenta en el análisis de discursos y temas específicos, así como en la búsqueda de sus posibles significados, y en la intuición y en la imaginación del investigador para consignar la experiencia de los participantes.

El tipo de análisis del discurso literario poético corresponde a la ecocrítica, descrita en el Capítulo II, de la cual se desprenden sus categorías más relevantes para este estudio que son, “información de historia natural”, “respuestas personales a la naturaleza” e “interpretación filosófica de la naturaleza”. Con el objeto de definir los procedimientos específicos que articulan la simbología poética de Lienlaf, se utilizará el modelo de Greimas (1990) que aborda las correlaciones entre los planos de la expresión y del contenido, ya que ambos planos sirven para explicar desde la semiótica las construcciones de sentido que apelan a la cosmovisión mapuche.

El proceso de investigación de este seminario se dividirá en seis etapas que responden a los objetivos planteados. En primer lugar, se procederá a seleccionar poemas del libro *Se ha despertado el ave de mi corazón* que presenten construcciones figurativas de la naturaleza; en segundo lugar, se aplicará a esta muestra un análisis ecocrítico y de correlación de planos, con el fin de identificar recursos literarios que evidencien la presencia de simbologías, tropos y elementos de la literatura, y de un discurso crítico respecto de las prácticas destructivas que ejerce el ser humano sobre el medio ambiente; en tercer lugar, se establecerán isotopías dentro de la muestra, con el propósito de categorizar las apariciones sucesivas de un mismo sema o unidades de significado dentro de los poemas; en cuarto lugar, se realizará una interpretación a los recursos retóricos identificados dentro de los poemas, con el objetivo de atribuir un significado a las representaciones simbólicas-intersubjetivas; en quinto lugar, se evaluará si el libro funciona como una herramienta que potencia el pensamiento ecológico en los estudiantes de educación media; finalmente, se procederá a la redacción de las conclusiones finales.

### **3.1.4. Sujeto de la investigación y muestra**

#### **3.1.4.1. Leonel Lienlaf**

Según Enlace Mapuche internacional (2006), Leonel Lienlaf, considerado uno de los autores más leídos de la poesía contemporánea mapuche, forma parte de una generación de poetas bilingües que escriben en mapudungun-español. A los 20 años recibió el premio Municipal de Literatura de Santiago (1989) por su primer libro, titulado *Se ha despertado el ave de mi corazón*, además varios de sus poemas son parte de antologías que han sido traducidas al inglés. Desde el año 1991, hasta la fecha, el poeta ha realizado diversos estudios relacionados con la cultura y la literatura oral mapuche. Se ha encargado de apoyar la creación de talleres de arte y cultura mapuche, igualmente ha dictado varias conferencias en distintas universidades de Chile y el extranjero. En el año 1994, el poeta incursionó en el área del cine como guionista de *Punalka el Alto Biobío*. En 2003 y bajo el alero de la Pontificia Universidad Católica de Chile, creó y

ejecutó el proyecto llamado “Elaboración de módulos literarios con énfasis en poesía mapuche orientado a profesores de Educación General Básica”. En la actualidad, Leonel Lienlaf sigue viviendo en la comunidad mapuche de Alepue, que es el lugar en que nació y fue criado.

### **3.1.4.2. Localización del texto**

Se utilizará la tercera edición del libro *Se ha despertado el ave de mi corazón*, de Editorial Universitaria, impreso en Santiago de Chile, el año 2011. El libro posee 115 páginas, mide 11,5 x 18,2 cm, y está escrito en español y mapudungun. Está separado en cuatro partes, cada una de las cuales contiene entre cuatro y trece poemas. Finalmente, cabe destacar que el libro posee un prólogo de Raúl Zurita, y una “Declaración de arte lingüística” escrita por el propio Lienlaf, en la que explica la utilización del grafemario Raguileo para escribir el mapudungún. Este libro tiene un costo aproximado de cuatro mil pesos chilenos en la librería Antártica y, hasta la fecha, no está disponible para su descarga digital.

El libro, publicado por primera vez en el año 1989, representa un proceso por el que pasa el poeta, previo al despertar del “ave de su corazón”. Es por lo anterior que está dividido en cuatro partes que se corresponden con una etapa diferente de dicho proceso: “el sueño de la tierra grita en mi corazón”, “mi sueño se despierta entre pesadillas”, “mi corazón está despierto con la tierra” y “me encontré con mi corazón más allá del sol poniéndose”.

En este seminario de investigación se utilizarán seis poemas de este libro: “Temuco-Ciudad”, “Pasos sobre tu rostro”, “Confusión”, “Palabras en invierno”, “Rebelión” y “Transformación”. El dossier de poemas seleccionados se encuentra en los anexos del seminario.

### **3.1.4.3. Documentos legales**

En este seminario se utilizarán algunos documentos legales, como la Ley General de Educación (2009), de donde se han rescatado algunos puntos -ya especificados en el Capítulo II- para justificar la investigación, en términos de los objetivos específicos, donde se propone un texto para ser analizado en centros educacionales. Para lograr lo anterior, se toman en cuenta las Bases Curriculares (2015), que es el texto del Ministerio de Educación en que se materializa la Ley antes mencionada; y en ella se encuentran las palabras clave de la Ley, referidas en algunas secciones del documento. Finalmente, se utiliza también la Ley n° 20793, en que se instituye el Día Nacional del Medio Ambiente, puesto que el texto que se va a proponer se puede abordar desde la ecología y el medio ambiente, es decir, puede funcionar como motor que impulsa a los estudiantes a preocuparse por los temas relacionados y a desarrollar su pensamiento crítico en torno al medioambiente.

### **3.1.5. Recolección de los datos**

#### **3.1.5.1. Instrumento de recolección de datos**

Para recolectar los datos que permitirán alcanzar los objetivos contenidos en este seminario se utilizará una malla categorial que se desarrollará a partir de cada uno de los objetivos específicos, y sus respectivas categorías y subcategorías; en este caso, el primer objetivo tendrá dos categorías: ecocrítica y correlación de planos; la primera categoría tiene como subcategorías a las respuestas personales a la naturaleza y la interpretación filosófica de la naturaleza, la segunda categoría presenta como subcategoría al plano de la expresión y al plano del contenido; el segundo objetivo tiene cuatro categorías: naturaleza-autor-literatura, naturaleza-autor, naturaleza-literatura, autor-literatura; cada uno de los cuales tiene como subcategoría la intensidad; el tercer objetivo tiene una categoría, que corresponde a pensamiento ecológico, cuyas subcategorías corresponden a la sustentabilidad y a la interculturalidad. Posteriormente, cada una de las subcategorías de todos los objetivos específicos se relaciona con uno o

varios procedimientos, que corresponden a tópicos, tropos u otras figuras literarias, hallados en algunos poemas analizados del libro de Lienlaf.

### 3.1.5.2. Tabla de la malla categorial

<p><b>Objetivo General:</b> Describir las representaciones simbólicas-intersubjetivas entre la naturaleza, la literatura y el autor, por medio de la valoración de elementos de la cosmovisión mapuche presentes en el libro <i>Se ha despertado el ave de mi corazón</i> de Leonel Lienlaf, a través de un análisis ecocrítico y de correlación de planos, que permita una aproximación al pensamiento ecológico que propone la Ley General de Educación.</p>				
Objetivo específico	Categoría	Subcategoría	Poema	Procedimiento
<p>Identificar representaciones simbólicas - intersubjetivas entre la naturaleza, la literatura y el autor en los poemas de <i>Se ha despertado el ave de mi corazón</i> (1989).</p>	<p>Ecocrítica</p>	<p>Respuestas personales a la naturaleza (RPN).</p>		
		<p>Interpretación filosófica de la naturaleza (IFN).</p>		

	Correlación de planos	Plano de la Expresión.		
		Plano del Contenido.		
Relacionar las representaciones simbólicas intersubjetivas presentes en <i>Se ha despertado el ave de mi corazón</i> con la cosmovisión horizontal mapuche.	Naturaleza - Literatura - Autor	Intensidad		
	Intensidad			



<p>Leonel Lienlaf, como un recurso literario que permite potenciar el pensamiento ecológico en los estudiantes, dentro del marco de las nuevas adiciones a la Ley General de Educación n° 20370 (Párrafo 1, artículo 3, punto K).</p>					
	<p>Interculturalidad</p>				

## CAPÍTULO IV: ANÁLISIS DE DATOS

### 4.1. “Temuco - Ciudad”

#### 4.1.1. Análisis respecto del objetivo específico 1

##### 4.1.1.1. Ecocrítica

El poema “Temuco-ciudad” permite un análisis a través de las categorías ecocríticas respuestas personales a la naturaleza (RPN) e interpretación filosófica de la naturaleza (IFN). La categoría RPN se evidencia en el verso uno, ya que en este el hablante menciona al río Cautín “el río Cautín / en el medio” (Lienlaf, 2011, p. 41) y en el verso seis hace mención al cerro Ñielol “el cerro Ñielol / sentado mira” (Lienlaf, 2011, p. 41). En estos versos se plasman dos elementos naturales característicos de la zona donde vive; la segunda categoría se presenta debido al lenguaje retórico utilizado para la construcción del poema, destacándose el uso de la personificación para otorgar al mundo natural sentimientos propiamente humanos con el fin de acercar la realidad de la naturaleza al lector.

##### 4.1.1.2. Correlación de planos

En el plano de la expresión están contenidas algunas repeticiones: el verbo llorar en la primera estrofa; el sustantivo casas en la segunda estrofa; y, en la cuarta estrofa, hay aliteraciones de los fonemas /s/ y /n/ en “soñando su sueño”, que también constituye un polipote, ya que se repite la raíz tanto para el gerundio, como para el sustantivo<sup>4</sup>. Esta es una expresión innecesaria en el lenguaje convencional, ya que es una desviación de la norma de los verbos intransitivos. Finalmente, en el tercer verso de la misma estrofa, existe una aliteración de la vibrante múltiple /r/, en la expresión “y corre en el río” (Lienlaf, 2011, p. 41). Es importante destacar algunos detalles presentes, como por ejemplo, que en la segunda estrofa, la palabra “Casas” está con mayúscula, y la palabra “mapuches”

---

<sup>4</sup>La retórica denomina esta figura como polipote.

finaliza con el morfema /s/ que indica plural; sin embargo, el plural no posee esta marca en el mapudungún.

En cuanto al plano del contenido, se pueden observar personificaciones: en la primera estrofa, “el río (...) baja llorando”; en la segunda estrofa, “el cerro Ñielol sentado mira (...) piensa”. También hay algunas metáforas: “están durmiendo mis antepasados” y “y corre en el río su sangre” (Lienlaf, 2011, p. 41); las dos metáforas están referidas a la muerte de la población mapuche. Las cuatro estrofas constituyen imágenes; la primera se trata del río recorriendo la ciudad; en la segunda, una vista desde el cerro hacia la ciudad; en la tercera hay una imagen de tres capas que constituyen la ciudad, de abajo hacia arriba: muerte, tierra y casas; y en la cuarta estrofa, la sangre corriendo como río. En la segunda estrofa, la palabra “Casas” constituye una repetición de sonido, pero no de significado, puesto que al estar con “c” mayúscula, se entiende que es un nombre propio, que se adjudica al sacerdote español Bartolomé de las Casas y, por extensión, a un sector cercano a Temuco, que tomó su nombre. Finalmente, y en lo relativo a la palabra “mapuches” que está en la segunda estrofa, se entiende que el morfema /s/ fue utilizado con un fin castellanizador, o derechamente, chilenizador, puesto que es común que lo escriban de esta manera las personas que desconocen algunos aspectos del mapudungun; cabe la posibilidad de que esté escrito así con la finalidad de criticar la sociedad chilena, o la ignorancia de ésta. Esto claramente corresponde a una correlación de ambos planos.

El significado de la palabra Temuco es “agua de temu”; el significado de Cautín es “donde abundan los cauquenes (gansos)”; y el significado de Ñielol es “cerro agujereado”, por lo que se puede interpretar el título del poema como una antítesis, pues el significado que tiene la palabra “Temuco” se opone al significado de la palabra ciudad, ya que esta última contempla edificación y multitud de personas, mientras que “Temuco” se refiere a un espacio natural y no artificial, un bosque. Con relación al cerro Ñielol y su significado, se puede determinar que a través de sus agujeros, el cerro “mira”, y esta imagen del cerro mirando se hace mucho más clara y específica; congruentemente, la palabra *ñie* en mapudungun significa ojo, por lo que se interpreta que esos agujeros son ojos, y que es el motivo por el cual se le atribuye ese verbo a ese cerro.

Finalizando con la correlación de planos, es posible distinguir en la primera estrofa una relación entre la repetición del verbo llorar en distintas formas y la personificación otorgada al río, las que trabajan en conjunto para dar un mayor realce al sufrimiento del cauce y explicar la causa de esto.

#### **4.1.2. Análisis respecto del objetivo específico 2**

“Temuco-ciudad” da cuenta de una relación intersubjetiva naturaleza-autor, dado que el autor introduce paisajes característicos de Temuco, zona donde él reside. La intensidad para determinar esta relación intersubjetiva se da a través de la personificación otorgada al río y el cerro “El río Cautín / en el medio / baja llorando” “El cerro Ñielol / sentado mira / grandes casas/ Casas que no son / de mapuches / piensa” (Lienlaf, 2011, p. 41), pues se interpreta que este tropo es utilizado para dotar a estos elementos naturales de los sentimientos propios del autor, es decir, expresar el dolor que ocasiona en el autor observar los edificios construidos sobre lo que alguna vez fue un entorno natural que perteneció al pueblo mapuche, esto se hace más evidente al leer la estrofa cuatro “Temuco-ciudad / debajo de ti / están durmiendo / mis antepasados” (Lienlaf, 2011, p. 41), donde el hablante manifiesta que debajo de la urbe siguen estando las raíces de su pueblo esperando despertar.

#### **4.1.3. Análisis respecto del objetivo específico 3**

El poema “Temuco-ciudad” manifiesta interculturalidad, en cuanto a la aparición de elementos simbólicos del paisaje mapuche de Temuco y a la aparición de los antepasados mapuche aplastados por las edificaciones chilenas, entonces existe un choque de culturas que genera un sentimiento de melancolía en el hablante lírico. En el poema también hay presencia de sustentabilidad, ya que se presentan el Cerro Ñielol y el Río Cautín como dos elementos que sufren y lloran por los antepasados mapuche, quienes cuidaban de ellos. Lo anterior se contrasta con la actualidad, puesto que el pueblo chileno, en su mayoría, no cuida la naturaleza como los pueblos originarios. En

este caso, como está la presencia de las dos subcategorías, se podría determinar que el poema analizado potencia el pensamiento ecológico, y se puede utilizar en aulas como un motor de éste.

## **4.2. “Pasos sobre tu rostro”**

### **4.2.1. Análisis respecto del objetivo específico 1**

#### **4.2.1.1. Ecocrítica**

En el poema “Pasos sobre tu rostro” se evidencia la categoría ecocrítica IFN, debido a que el poeta utiliza un lenguaje simbólico que es interpretado como un devenir entre dos realidades: la del hablante y la de un tronco “Yo era un tronco formado / por miles de caras / que salían de tu rostro” (Lienlaf, 2011, p. 57)<sup>5</sup>. A través de este devenir el hablante logra conectarse con otras generaciones mapuche e interiorizar las vivencias por las que estas pasaron “por el tronco caminé a través / de cientos de generaciones / sufriendo, riendo” (Lienlaf, 2011, p. 57). Esta transformación se interpreta como el deseo de autor por expresar su conexión con la naturaleza, pues el hablante siempre se dirige a un sujeto al que denomina madre, el que puede ser entendido como la madre naturaleza o como su propia madre.

#### **4.2.1.2. Correlación de planos**

De acuerdo con el plano de la expresión, cabe señalar que en el primer verso “Madre, sobre tu rostro con un” (Lienlaf, 2011, p. 57), la palabra “Madre” corresponde a un apóstrofe, sin embargo éste es ambiguo, ya que se puede interpretar que el hablante se dirige a su propia madre o bien a la madre naturaleza, aunque bien se pueden relacionar ambas interpretaciones a la cosmovisión mapuche, ya que la madre del poeta pertenece a la misma etnia, y la madre naturaleza es primordial para la cosmovisión de ésta; el

---

<sup>5</sup> Este término deleuziano alude a la conexión existente entre dos series disyuntivas: un tronco y un humano. Esta conexión indeterminada equivale a la relación de composición entre un elemento que asimila características de otro, pero que no se transforma completamente.

mismo apóstrofe, se repite en el verso 17: “soy el tronco, madre”. Asimismo, en los versos 13 y 15 se presenta una anáfora: “y vi una cruz que me cortaba la”, “y vi una espada que me bendecía” (Lienlaf, 2011, p. 57), en los cuales se repite el enunciado “y vi una”.

En relación al plano del contenido, es posible encontrar varios elementos relacionados con símbolos, por ejemplo, en el décimo tercer verso: “y vi una cruz que me cortaba la / cabeza”. La palabra “cruz” simboliza a la iglesia católica; y en el siguiente verso: “y vi una espada que me bendecía / antes de mi muerte” (Lienlaf, 2011, p. 57), la palabra “espada” corresponde a una metonimia de España, ya que era la principal arma de los españoles conquistadores. Estos dos símbolos se relacionan directamente con el episodio de conquista de América, ya que previamente el hablante lírico realiza una metáfora referida a la línea del tiempo: “Por el tronco caminé a través / de cientos de generaciones / sufriendo, riendo” (Lienlaf, 2011, p. 57). Se puede interpretar que el hablante lírico hizo una revisión del pueblo mapuche desde la actualidad hasta los primeros tiempos, y realiza una crítica al período de Conquista. Hay varias imágenes en el poema, donde se pueden destacar las citas ya realizadas en este párrafo, y otras: “Soy el tronco, madre / el que arde / en el fuego de nuestra ruka” (Lienlaf, 2011, p. 57), donde es clara la imagen de una ruka quemándose. En esta última cita y en la siguiente se puede observar un devenir que desarrolla el hablante: “Yo era un tronco formado / por miles de caras / que salían de tu rostro” (Lienlaf, 2011, p. 57). Además hay una antítesis en el verso 12 “sufriendo, riendo”, que se refiere a los “cientos de generaciones” del verso anterior. Finalmente, es preciso destacar que existe un cambio temporal que se refleja en los verbos del poema, que son -con el orden respectivo- los siguientes: apareció, envolvían, miró, era (yo), salían, caminé, vi, cortaba, vi, bendecía, soy, arde”. Se puede determinar a través de lo anterior que los dos últimos verbos generan un quiebre temporal, ya que todos los verbos están conjugados en pretérito perfecto e imperfecto), como si fuera un relato de lo que sucedió, que está siendo contado al sujeto del vocativo y, en el penúltimo verbo, el poeta retoma el tiempo presente, y habla en primera persona, repitiendo el apóstrofe.

Es posible detectar que ambos planos se correlacionan, en primer lugar, en la relación de los apóstrofes con los tiempos verbales, ya que el apóstrofe configura la copresencia

de quien lo emite y del apelado, entonces se evidencia un cambio de tiempos que parte con un presente no explícito; y, en segundo lugar, hay una relación entre el simbolismo de la cruz y la espada y el paralelismo. La estructura de este paralelismo está constituida por la anáfora “y vi una”, luego un sustantivo, que a la vez es un símbolo “cruz” y “espada”, y, finalmente, la frase verbal con sus respectivos complementos: “que me cortaba la cabeza” y “que me bendecía antes de mi muerte”. Ambas acciones se complementan, ya que la anáfora permite que se perciba con claridad la fuerza desde la que se habla, y los simbolismos que remiten a Occidente permiten la interpretación del mensaje que se quiere entregar, así ambos planos trabajan en conjunto para poder otorgar el sentido al poema.

#### **4.2.2. Análisis respecto del objetivo específico 2**

Este poema posee un grado alto de intensidad entre el autor y la naturaleza, ya que además de que hace mención a la madre, que trae consigo la cultura mapuche, hay un devenir entre el hablante lírico -persona- y la figura de tronco en que se manifiesta una relación intersubjetiva muy importante: “Yo era un tronco formado / por miles de caras / que salían de tu rostro” (Lienlaf, 2011, p. 57), “Soy el tronco, madre / el que arde / en el fuego de nuestra ruka” (Lienlaf, 2011, p. 57). Ambos extractos presentan el devenir mencionado anteriormente, de donde se puede interpretar que el hablante es la naturaleza, por lo tanto, Lienlaf, el poeta, también lo es.

#### **4.2.3. Análisis respecto del objetivo específico 3**

El poema “Pasos sobre tu rostro” manifiesta interculturalidad, debido a la aparición de elementos de la naturaleza que son simbólicos de la cultura mapuche: el tronco de un árbol que es de gran importancia, puesto que es el fundamento con el que se sostiene cada rama y el árbol en sí, asimismo se releva el murmullo del río y el paisaje a su alrededor. El choque entre culturas se da cuando el hablante lírico hace alusión a todas aquellas generaciones de mapuche que pasaron y sufrieron a causa de la llegada de los

españoles. En el poema también hay presencia de sustentabilidad, esto es posible evidenciarlo, puesto que el hablante lírico toma la posición de árbol para comprender y ver todo lo que el pueblo mapuche tuvo que vivir y perder desde la llegada de los españoles. Como está la presencia de las dos subcategorías, se podría determinar que, a través del poema analizado, es posible transmitir a los estudiantes la empatía hacia una cultura que no es propia de ellos y que de este modo comprendan que cada cultura tiene su propia identidad y que esta no debe ser discriminada.

### **4.3. “Confusión”**

#### **4.3.1. Análisis respecto del objetivo específico 1**

##### **4.3.1.1. Ecocrítica.**

El poema “Confusión” puede ser analizado a través de las dos categorías de la ecocrítica dispuestas para este seminario. La categoría RPN se evidencia cuando el autor menciona en los versos 11 al 13 las construcciones típicas de una urbe: “mi pensamiento vaga buscándome la mente entre las paredes de edificios / iluminados y fríos” (Lienlaf, 2011, p. 61), ya que, aunque no expone textualmente algún elemento natural, se interpreta que el hablante lírico siente melancolía por la naturaleza que ha sido erradicada para construir la ciudad.

La categoría IFN se produce en los versos 4, 5, 6, 7, 8 y 9, pues en estos ocurre un devenir en el hablante lírico, debido a que su cuerpo se desmembra para alcanzar otro plano de la existencia: “veo también que mis ojos se escapan / y mis manos que se pierden / siguiéndolos / mientras mis pies al arrancarse / dejan tendido en el suelo / mi espantado cuerpo” (Lienlaf, 2011, p. 61). Este devenir es provocado por la necesidad del hablante de dejar de lado la opresión que sufre en la ciudad y dirigirse a otro plano para comprender lo que ha ocurrido con su entorno.

#### 4.3.1.2. Correlación de planos

Con relación al plano de la expresión, en este poema se observan pocas figuras, dentro de las cuales está presente la polisíndeton: “Se levanta un sol violeta y lo veo, / mis manos están azules / y flores mojadas caen a mi lado. / Veo también mis ojos que se escapan / y mis manos que se pierden / siguiéndolos” (Lienlaf, 2011, p. 61), hay varias conjunciones copulativas “y” que adicionan nuevos elementos al texto. Asimismo, hay presencia también de epítetos: “sol violeta”, “flores mojadas”, “espantado cuerpo”, “edificios iluminados”.

No obstante, las figuras y elementos hallados en el plano del contenido son mucho mayores; en los primeros tres versos de la primera estrofa se puede observar dos antítesis: “Se levanta un sol violeta y lo veo” / “mis manos están azules” / “y flores mojadas caen a mi lado” (Lienlaf, 2011, p. 61); la primera corresponde a “sol violeta”, ya que en la rosa cromática, el color violeta es exactamente el opuesto al amarillo, que es el color que generalmente se observa en el sol; y la segunda corresponde a la oposición entre los verbos “levantar” y “caer”, ya que siguiendo la lógica, mientras el sol se levanta las flores también debiesen hacerlo, sin embargo, los versos plantean lo contrario. A la vez, el sol violeta puede reflejar una imagen apocalíptica, ya que se supone que el amarillo de éste da luz, no obstante, un sol violeta otorga oscuridad al día. Hay, además, otra imagen importante en el texto: “Veo también mis ojos que se escapan / y mis manos que se pierden / siguiéndolos / mientras mis pies al arrancarse / dejan tendido en el suelo / mi espantado cuerpo” (Lienlaf, 2011, p. 61). Es una clara imagen de un cuerpo desmembrándose, lo que automáticamente se puede relacionar con el “cuerpo sin órganos”, uno de los tipos de devenir deleuzianos

El cuerpo sin órganos no es el testimonio de una nada original, como tampoco es el resto de una totalidad perdida. Sobre todo, no es una proyección; no tiene nada que ver con el cuerpo propio, o con una imagen del cuerpo. Es el cuerpo sin imágenes (Deleuze, 1985, p. 17).

La correlación de planos que se presenta en el poema, se da a partir de los epítetos del plano de la expresión y las diferentes imágenes - apocalíptica, surrealista, cuerpo

desmembrado- , principalmente, además del devenir de cuerpo sin órganos. Estos elementos juntos le dan el sentido al texto.

#### **4.3.2. Análisis respecto del objetivo específico 2**

En cuanto al segundo objetivo específico de este trabajo de investigación, es posible afirmar que este poema presenta una directa relación entre la naturaleza y el autor, ya que, por un lado, el hablante se encuentra en un devenir ocasionado por la confusión provocada al encontrarse rodeado de edificios y en ausencia de la naturaleza, además en el verso tres se mencionan flores cayendo “y las flores mojadas caen a mi lado” (Lienlaf, 2011, p. 61). Las flores son un elemento importante para la cultura mapuche, ya que son asociadas a la abundancia y la primavera; sin embargo, en este poema están cayendo, lo que se asocia a que fueron cortadas. La imagen apocalíptica de la ciudad y el devenir del cuerpo sin órganos dan la intensidad suficiente para determinar la existencia de la relación intersubjetiva naturaleza-autor en este poema.

#### **4.3.3. Análisis respecto del objetivo específico 3**

El poema “Confusión” manifiesta interculturalidad debido a la aparición de elementos simbólicos de la naturaleza que son representativos de la cultura mapuche: el sol, las flores mojadas y el paisaje. El choque entre culturas se da debido a que el hablante lírico realiza dentro del poema un quiebre entre la naturaleza y la ciudad para presentar su punto de vista frente a la coexistencia con este nuevo mundo. En el poema también hay presencia de sustentabilidad, la que se evidencia a través de la crítica que realiza el hablante a la ausencia de esta, a partir de la situación actual del pueblo chileno, ya que, en su mayoría, no valora el medio natural como los pueblos originarios. Como existe la presencia de las dos subcategorías, se podría determinar que a través del poema analizado es posible que los estudiantes comprendan que es necesario que valoren tanto el medio natural que los rodea, así como también los distintos puntos de vista de los demás, reconociendo que cada persona piensa de maneras diferentes.

## **4.4. “Rebelión”**

### **4.4.1. Análisis respecto del objetivo específico 1**

#### **4.4.1.1. Ecocrítica**

El poema “Rebelión” al no presentar elementos naturales dentro de sus versos no permite una lectura ecocrítica explícita, sin embargo, si se analizan los versos uno, dos y tres de la estrofa número tres “mi mano / me dijo que el mundo / no se podía escribir” (Lienlaf, 2011, p. 81) es posible asociar estos versos a la naturaleza misma del pueblo mapuche, debido a que para ellos no es posible representar el mundo espiritual y natural a través de la escritura. Lo anterior permite encasillar este poema dentro de la categoría respuestas personales a la naturaleza, debido a que el autor es mapuche, por lo que estos versos fueron influenciados por su contexto.

#### **4.4.1.2. Correlación de planos**

En el poema “Rebelión” se pueden encontrar algunas figuras de dicción: una anáfora en las frases sustantivas “mi mano” y “mis manos” (Lienlaf, 2011, p. 81), que van al inicio de cada una de las tres estrofas que posee el poema; una epífora en la que se repite el verbo escribir al final del primer verso de la estrofa uno y dos.

Con relación al plano del contenido, es preciso señalar que en el poema hay presencia de sinécdoques cuando se habla de “mi mano” y “mis manos” (Lienlaf, 2011, p. 81), puesto que los verbos y predicados que se les adjudica a tales frases sustantivas -en este caso, sujetos- son “no quisieron escribir”, “se negó a escribir” y “me dijo”, por lo tanto se puede interpretar que es una sinécdoque de la parte -mano- por el todo -hablante lírico, o derechamente, el poeta-, ya que él mismo es el que no quiso y se negó a escribir. También hay presencia de metáforas en dos casos: “Mi mano se negó a escribir / aquello que no me pertenecía”, y en “Mi mano / me dijo que el mundo / no se podía escribir.”(Lienlaf, 2011, p. 81), pues estos versos se interpretan como una referencia al español y al mapudungun, debido a que la primera es una lengua ajena a los mapuche, por lo que el hablante se niega a utilizarla y la segunda, al tratarse de una lengua oral,

no permite escribir al mundo con ella. En las tres estrofas que constituyen el poema existe una gradación, que intensifica el acto de negación progresiva, ya que cada una de estas inicia con una frase que representa la oposición del verbo escribir: “mis manos no quisieron escribir / mi mano se negó a escribir / mi mano me dijo” (Lienlaf, 2011, p. 81).

Existe una relación entre las anáforas presentes en el inicio de cada estrofa y la gradación contenida dentro de estas, lo que da paso a una correlación de planos, debido a que las figuras de dicción -anáfora y epífora- y de contenido -gradación, principalmente- están trabajando en conjunto para dar fuerza a la idea que se plantea, en este caso, es la interpretación del tercer y cuarto verso de cada estrofa, es decir, las metáforas anteriormente descritas.

#### **4.4.2. Análisis respecto del objetivo específico 2**

En este poema la relación intersubjetiva presente corresponde a literatura-autor, debido a que el poema contiene a un hablante lírico que se niega a adquirir una característica propia de la cultura occidental como lo es la escritura, la que es relacionada con la literatura occidental que, en oposición a los relatos mapuche, necesita ser escrita “mis manos no quisieron escribir / mi mano se negó a escribir / mi mano me dijo / que el mundo / no se podía escribir” (Lienlaf, 2011, p. 81). Esta gradación que constituye la totalidad del poema permite determinar que la intensidad es suficiente para dar cuenta de la relación intersubjetiva literatura-autor.

#### **4.4.3. Análisis respecto del objetivo específico 3**

La interculturalidad se manifiesta dentro del poema “Rebelión”, ya que el hablante lírico menciona que sus manos se negaron a escribir lo que no le pertenecía. El choque entre culturas se da en la medida en que el hablante lírico se niega a escribir o a adquirir lo impuesto por la cultura occidental, puesto que como la lengua mapuche no presenta escritura oficial, él se niega a realizar algo indeseado. Como se encuentra la presencia de una sola subcategoría, se puede determinar que a través del poema es posible la

comprensión, por parte de los estudiantes, de que es necesaria la valoración de la identidad de cada cultura, así como también los distintos puntos de vista y opiniones de los demás, reconociendo el derecho de cada persona a negarse o aceptar algo que se le pide.

#### **4.5. “Palabras en invierno”**

##### **4.5.1. Análisis respecto del objetivo específico 1**

###### **4.5.1.1. Ecocrítica**

En “Palabras en invierno” se manifiestan las dos categorías ecocríticas seleccionadas para este seminario: RPN e IFN.

La primera se presenta a través del deseo del hablante de compartir el dolor causado a la naturaleza y los animales, pues el poema manifiesta en su totalidad una visión catastrófica del medio ambiente “es grande el suspiro / de los animales / es fuerte el llanto de la / tierra” (Lienlaf, 2011, p. 83), esto puede relacionarse con los problemas medioambientales que afectan a la región natal del autor y que han influido en la escritura de la obra, debido a que en esta se evidencia un discurso crítico sobre la situación acontecida.

La segunda se manifiesta en la medida que el autor utiliza repetidamente la personificación para otorgar al mundo natural un sufrimiento propiamente humano que permite una interpretación mucho más cercana a la realidad del lector, con la finalidad de generar un sentimiento empático con el medio natural que, a su vez, se puede relacionar directamente con una ideología ecológica y, por consiguiente, ecocrítica.

#### 4.5.1.2. Correlación de planos

En el plano de la expresión el poema consta de un apóstrofe: “Ya se ha mojado la tierra, / hermano” (Lienlaf, 2011, p. 83); y de un parison entre los versos de la tercera estrofa: “es grande el suspiro / de los animales / es fuerte el llanto de la / tierra” (Lienlaf, 2011, p. 83).

Con relación al plano del contenido, se puede observar la aparición de algunas ambigüedades: “el viento del norte / asustó mi corazón / y esparció su sangre” (Lienlaf, 2011, p. 83). La palabra “norte” puede referirse tanto a su significado literal, que tendría relación al Occidente, como también al significado figurado, que podría interpretarse según la simbología mapuche como “mal augurio”; y el adjetivo “su” podría referirse a la propia sangre del Norte, como también a la sangre de su corazón; y, finalmente, la palabra “sangre” puede referirse tanto a la muerte como a una descendencia de generaciones; a partir de estas tres ambigüedades correlacionadas, son muchas las interpretaciones que se pueden dar a esa primera estrofa.

Dentro de este poema también se puede encontrar algunos tropos como: hipérbole en “ríos de lágrimas”, personificación en “los bosques lloran”, sinécdoque en “todo mi cuerpo gime”, y una gradación que existe entre los versos de la última estrofa: “es grande el suspiro / de los animales / es fuerte el llanto de la / tierra / (Lienlaf, 2011, p. 83). La gradación hallada corresponde a la sucesión que comienza por “suspiro”, continúa con “llanto” y culmina con “gemido”; se entiende que es creciente porque el gemido corresponde a un grado de dolor más profundo que el llanto, y el llanto corresponde a un grado más fuerte que el suspiro.

Existe una directa relación entre el parison del nivel de la expresión, y la gradación que se constituye en el plano del contenido, ya que para poder destacar la secuencia creciente, el poeta realiza un paralelismo sintáctico con el fin de que se lea una estructura idéntica, de tal forma que la atención del lector sólo se concentre en la gradación constituida por los verbos de este paralelismo. Además, es preciso mencionar que en la traducción al mapudungun de este poema, Lienlaf utiliza la palabra “peñi”, que si bien significa hermano, es una palabra utilizada comúnmente dentro del mapudungun para

llamarse entre los mapuche, esto quiere decir que el apóstrofe hermano se refiere no a un hermano de sangre, sino de etnia, de cultura, de lengua, y como tal, es alguien que va a entender su dolor.

#### **4.5.2. Análisis respecto del objetivo específico 2**

En este poema la relación intersubjetiva presente corresponde a naturaleza-autor, puesto que, por un lado, se mencionan los elementos de la naturaleza como entes vivos que tienen características humanas, como emociones y realizan algunas acciones, también humanas; y, por otro lado, hay presencia del “yo” y del “hermano”, este último se considera como parte de la propia cultura del autor puesto que trae consigo -en su interpretación- la cultura mapuche, la etnia y la lengua: “Ya se ha mojado la tierra, / hermano”, “el viento del norte / asustó a mi corazón” y “y todo mi cuerpo gime / porque no encuentra su / Primavera” (Lienlaf, 2011, p. 83). Lo anterior evidencia la presencia de la relación intersubjetiva entre la naturaleza y el autor, mediante el tropo personificación. Además, la relación intersubjetiva también es producida por la gradación presente en la última estrofa, donde se figura que el cuerpo del hablante lírico sufre el dolor que sufre también la naturaleza. La intensidad de este poema es suficiente para dar cuenta de la relación intersubjetiva entre la naturaleza y el autor, en la medida en que los dos tropos anteriormente mencionados se presentan en todo el poema.

#### **4.5.3. Análisis respecto del objetivo específico 3**

El poema “Palabras en invierno” manifiesta interculturalidad, debido a la aparición de elementos simbólicos de la naturaleza como la tierra, el río, los bosques y los animales. El choque entre culturas se da cuando el hablante lírico permite que en todo momento se pueda ver que tanto la fauna como la flora, que rodea al pueblo mapuche, está sufriendo a causa de todo el daño que ha causado Occidente. En el poema también hay presencia de sustentabilidad, esto es posible evidenciarlo, puesto que el hablante lírico empatiza con el sufrimiento del medio natural que lo rodea, comprendiendo que él -al

igual que el medio natural- está vivo y siente todo el daño que el hombre le ha causado. Como está la presencia de las dos subcategorías, se podría determinar que a través del poema analizado es posible guiar a los estudiantes para que logren comprender a la naturaleza como algo vivo que hay que respetar y cuidar.

## **4.6. “Transformación”**

### **4.6.1. Análisis respecto del objetivo específico 1**

#### **4.6.1.1. Ecocrítica**

En el poema “Transformación” se relacionan las categorías ecocríticas RPN e IFN a través de un devenir entre el hablante lírico y un árbol.

En el devenir el hablante adquiere las características de un árbol, esto hace que el poema pueda ser analizado a través de la categoría RPN, debido a que el hablante lírico, alter ego del poeta, se transforma en un elemento que es importante dentro de la simbología mapuche, pues el árbol representa la cercanía con los dioses. También se evidencia en los versos 7 y 8 la presencia de un pájaro dormido “mientras un ave / se dormía en mis ramas” (Lienlaf, 2011, p. 101). Este animal igualmente puede relacionarse con el contexto mapuche del autor, pues las aves, al igual que el árbol, simbolizan la cercanía con los dioses.

El devenir hombre-árbol también permite analizar el poema a través de la categoría IFN, ya que esta transformación dota al hablante de los sentimientos que debiese tener un árbol, pues en los versos 3, 4 y 5 menciona: “y entendí su tristeza / Empecé a llorar por mis hojas, / mis raíces,” (Lienlaf, 2011, p. 101). Esto es interpretado como el llanto de la naturaleza a través de las palabras del autor.

#### 4.6.1.2. Correlación de planos

Con relación al plano de la expresión, se puede destacar que el poema presenta, en su mayoría, verbos en pretérito perfecto e imperfecto del modo indicativo, que con sus respectivos atributos pareciera ser una historia que se cuenta en primera persona sobre algo que sucedió. El poema se centra en el sujeto, que es el mismo hablante lírico, ya que la mayoría de los verbos están en primera persona gramatical.

En relación al plano del contenido, es preciso destacar que el poema consta de una imagen: “Empecé a llorar por mis hojas / mis raíces, / mientras un ave / se dormía en mis ramas” (Lienlaf, 2011, p.101), la que también constituye una intertextualidad restringida con el título del libro: “Se ha despertado el ave de mi corazón”, ya que hay una relación intrínseca entre los verbos “dormir” y “despertar”; asimismo, hay una relación de devenir entre el hablante lírico y el árbol, ya que explicita: “La vida de árbol / invadió mi vida / comencé a sentirme árbol / y entendí su tristeza.” (Lienlaf, 2011, p. 101). Entonces existe, en los términos de Deleuze, una suerte de agenciamiento entre el hablante y el árbol. Por ende se puede interpretar que el poeta deviene en el árbol en que se posa esta ave que duerme y luego despierta en su corazón, se entiende también que el corazón es alguna rama o parte del tronco del árbol, y además se puede interpretar que la forma en la que empatiza el poeta con el árbol -porque siente su dolor- también hace que sea capaz de sentir esa ave. Es preciso destacar también que los siguientes versos son intensos en cuanto a sus tropos: “Empecé a llorar por mis hojas, / mis raíces,” (Lienlaf, 2011, p.101); en primer lugar, hay dos metáforas en las palabras “hojas” y “raíces”, que se interpretan como las generaciones venideras y las antepasadas, respectivamente y, a la vez, existe una ambigüedad en el verbo “llorar”, ya que dice que llora “por” las hojas y raíces, pero se puede interpretar que es el motivo por el cual llora o el medio por el cual lo hace; en segundo lugar la metáfora presente en el verso 9 y 10 “esperando que el viento / dispersara sus alas” (Lienlaf, 2011, p. 101), donde dispersar alas remite a la idea del vuelo (Lienlaf, 2011, p.101).

La correlación de planos está dada a partir del tropo devenir y de la persona gramatical del verbo, puesto que ambos, trabajando en conjunto, le dan el sentido al texto, ya que

evidencian que el hablante lírico se consideraba a sí mismo como árbol y describe todo lo que sentía mientras sucedía esa transformación de la que habla.

#### **4.6.2. Análisis respecto del objetivo específico 2**

La relación intersubjetiva presente en “Transformación” corresponde a Naturaleza-autor, debido a que el hablante lírico se siente árbol, elemento natural que tiene una gran importancia cultural, ya que, como se desarrolló anteriormente, es un símbolo muy importante dentro de la cultura y cosmovisión mapuche, lo que relaciona al poema directamente con la etnia del autor. La intensidad del poema permite dar cuenta de esta relación intersubjetiva, debido a que el devenir hombre-árbol está presente durante todo el poema y, por ende, constituye una parte esencial de este.

#### **4.6.3. Análisis respecto del objetivo específico 3**

La interculturalidad se manifiesta dentro del poema “Transformación”, ya que el hablante lírico menciona dentro de los versos elementos naturales que constituyen símbolos para el pueblo mapuche: el árbol, que para ellos es considerado un símbolo importante de su cosmovisión, el ave y el viento. El choque entre culturas se da en la medida de que el poeta mapuche se pone en el lugar del árbol y respeta esa vida. Dentro del poema también existe presencia de sustentabilidad, puesto que se presenta al hablante lírico sintiéndose uno con el árbol, entendiendo su tristeza y llorando por sus hojas caídas y sus raíces maltratadas por el hombre. Lo anterior se contrasta con la actualidad, puesto que el pueblo chileno, en su mayoría, no cuida la naturaleza como los pueblos originarios. Como se encuentra la presencia de las dos subcategorías, se puede determinar que a través del poema es posible contrastar la visión del poeta mapuche con la de una persona chilena, y de este modo hacer comprender a los estudiantes que al igual que el ser humano, la naturaleza posee vida.

#### 4.7. Tabla de la malla categorial resuelta

<p><b>Objetivo General:</b> Describir las representaciones simbólicas-intersubjetivas entre la naturaleza, la literatura y el autor, por medio de la valoración de elementos de la cosmovisión mapuche presentes en el libro <i>Se ha despertado el ave de mi corazón</i> de Leonel Lienlaf, a través de un análisis ecocrítico y de correlación de planos, que permita una aproximación al pensamiento ecológico que propone la Ley General de Educación.</p>				
Objetivo específico	Categoría	Subcategoría	Poema	Procedimiento
<p>Identificar representaciones simbólicas - intersubjetivas entre la naturaleza, la literatura y el autor en los poemas de <i>Se ha despertado el ave de mi corazón</i> (1989).</p>	<p>Ecocrítica</p>	<p>Respuestas personales a la naturaleza (RPN).</p>	<p>Temuco Ciudad</p>	<p>- Mención del Río Cautín.</p>
			<p>Confusión</p>	<p>Mención de construcciones urbanas.</p>
			<p>Rebelión</p>	<p>Naturaleza propia del pueblo mapuche.</p>
			<p>Palabras en invierno</p>	<p>Crítica a la problemática medioambiental.</p>

			Transformación	Devenir
		Interpretación filosófica de la naturaleza (IFN).	Temuco - Ciudad	Personificación
			Pasos sobre tu rostro	Devenir
			Confusión	Devenir
			Palabras en invierno	Personificación
			Transformación	Devenir
	Correlación de planos	Plano de la Expresión.	Temuco - Ciudad	Repeticiones, aliteración, polipote.
				Pasos sobre tu rostro

			Confusión	Polisíndeton, epíteto.
			Rebelión	Anáfora, epífora.
			Palabras en invierno	Apóstrofe, parison.
			Transformación	Verbos en pretérito, primera persona.
		Plano del Contenido.	Temuco Ciudad	Personificación - es, metáforas, imágenes, antítesis.
			Pasos sobre tu rostro	Símbolos, metonimia, metáfora, imagen, devenir, antítesis, cambio de tiempo verbal.

			Confusión	Antítesis, imagen, devenir.
			Rebelión	Sinécdoque, metáfora, gradación.
			Palabras en invierno	Ambigüedad, hipérbole, personificación, sinécdoque, gradación.
			Transformación	Imagen, intertextualidad, devenir, metáfora, ambigüedad.
Relacionar las representaciones simbólicas intersubjetivas presentes en <i>Se ha despertado el</i>	Naturaleza - Literatura - Autor	Intensidad	En esta categoría, ningún poema del dossier posee intensidad entre los tres elementos.	
	Naturaleza - Autor	Intensidad	Temuco - Ciudad	Personificación

<i>ave de mi corazón</i> con la cosmovisión horizontal mapuche.			Pasos sobre tu rostro	Devenir
			Confusión	Devenir
			Palabras en invierno	Personificación, gradación
			Transformación	Devenir
	Naturaleza - Literatura	Intensidad	En esta categoría no se halló intensidad dentro del dossier de poemas seleccionados	
Literatura - Autor	Intensidad	En esta categoría sólo se halló intensidad en el poema Rebelión	Gradación	
Proponer el libro <i>Se ha despertado el ave de mi corazón</i> (2011),	Pensamiento ecológico	Sustentabilidad	Temuco - Ciudad	Sufrimiento y llanto del Cerro Ñielol y del Río Cautín.

de Leonel Lienlaf, como un recurso literario que permite potenciar el pensamiento ecológico en los estudiantes, dentro del marco de las nuevas adiciones a la Ley General de Educación n° 20370 (Párrafo 1, artículo 3, punto K).			Pasos sobre tu rostro	Empatía con el pueblo mapuche.
			Confusión	Crítica a la ausencia de sustentabilidad.
			Palabras en invierno	Empatía con el medio natural.
			Transformación	Empatía con el medio natural.
	Interculturalidad		Temuco - Ciudad	Elementos simbólicos del paisaje.
			Pasos sobre tu rostro	Elementos simbólicos del pueblo mapuche.
			Confusión	Quiebre entre naturaleza y ciudad.

			Rebelión	Negación a la cultura occidental impuesta.
			Palabras en invierno	Sufrimiento de la flora y fauna.
			Transformación	Elementos simbólicos del pueblo mapuche.

## CAPÍTULO V: CONCLUSIONES

Luego de realizado el análisis de los poemas: “Temuco-ciudad”, “Pasos sobre tu rostro”, “Confusión”, “Rebelión”, “Palabras en invierno” y “Transformación” del libro *Se ha despertado el ave de mi corazón* (2011), de Leonel Lienlaf, es posible dar cuenta de las siguientes conclusiones, siguiendo cada uno de los objetivos de la investigación.

**5.1. Conclusiones respecto del objetivo específico 1:** Identificar representaciones simbólicas-intersubjetivas entre la naturaleza, la literatura y el autor en los poemas de *Se ha despertado el ave de mi corazón* (2011), de Leonel Lienlaf.

La teoría ecocrítica es un instrumento útil para analizar poesía etnocultural, debido a que permite realizar una deconstrucción de los símbolos asociados a elementos naturales que están presentes en este tipo de poesía, ya que generalmente los pueblos originarios poseen una cosmovisión centrada en la naturaleza que se ve reflejada en sus relatos. Debido a la ascendencia mapuche de Leonel Lienlaf, la naturaleza es una parte importante de su identidad cultural y literaria, esto se refleja en los poemas analizados, pues la mayoría de estos presentan elementos naturales, como río, aves, árboles, cerro, astros, flores, bosques y animales, los que rodean el contexto del autor y que además son significativos para la cultura mapuche.

Con respecto a las figuras del plano de la expresión, se evidenció que el poeta utiliza pocas figuras de dicción, ya que centra toda su atención en las figuras correspondientes al plano del contenido, lo que conlleva a la dificultad de realizar un análisis de correlación de planos, debido a que en pocas ocasiones estos se interrelacionan para dar sentido al poema, sin embargo, esto no quita intensidad a su poesía debido principalmente a la complejidad de las figuras de contenido, como lo son la personificación, la metáfora, la imagen, la antítesis, la hipérbole, la sinécdoque, la gradación y la ambigüedad, entre otras. Lo anterior se debe a que el poeta no busca un fin estético dentro su poesía, sino más bien persigue un propósito cultural.

**5.2. Conclusiones respecto del objetivo específico 2:** Relacionar las representaciones simbólicas-intersubjetivas presentes en *Se ha despertado el ave de mi corazón* (2011), de Leonel Lienlaf, con la cosmovisión mapuche.

El hablante lírico, alter ego del poeta, se presenta como un individuo que es capaz de comunicarse con la naturaleza, con espíritus y que tiene habilidades visionarias, esto se relaciona con las figuras chamánicas de los pueblos originarios, quienes eran los encargados de conectar el mundo espiritual y el terrenal.

Los elementos naturales simbólicos para el pueblo mapuche desempeñan un papel importante dentro de la obra de Lienlaf, lo que se ve reflejado en la mención de flora, fauna y paisajes representativos de esta cultura: árboles, flores, aves, río, tierra, etc.

La conexión que existe entre la cultura mapuche y la naturaleza está presente dentro de los poemas del libro, al igual que la actitud crítica que presenta este pueblo frente a la sobreexplotación de los recursos naturales, lo que se evidencia en la importancia que el autor da al sufrimiento de los elementos naturales mediante el uso del tropo personificación. La conexión del autor con la cultura mapuche permitió realizar un análisis a las relaciones intersubjetivas que estuviesen presentes en su poesía. Para esto se tomaron en consideración las relaciones: naturaleza-literatura- autor, naturaleza-literatura, autor-naturaleza y literatura-autor. De estas relaciones la que más destaca fue autor-naturaleza, pues fue encontrada en cinco de los seis poemas analizados, contrario a esto se posiciona la relación naturaleza-literatura, que no fue identificada en ninguna obra.

**5.3. Conclusiones respecto del objetivo específico 3:** Proponer el libro *Se ha despertado el ave de mi corazón* (2011), de Leonel Lienlaf, como un recurso literario que permite potenciar el pensamiento ecológico en los estudiantes, dentro del marco de las nuevas adiciones a la Ley General de Educación n° 20370 (Párrafo 1, artículo 3, K).

De acuerdo con los análisis realizados, se pudo concluir que los poemas presentes en el libro *Se ha despertado el ave de mi corazón* (2011), de Leonel Lienlaf, son una herramienta de apoyo para los docentes, pues permiten potenciar el pensamiento ecológico y crítico en los estudiantes chilenos. Además, con esta herramienta es posible transmitir a los estudiantes la empatía hacia una cultura que no es propia de ellos y, de este modo, puedan comprender que cada cultura tiene su propia identidad, la cual debe ser reconocida y valorada. Por ende, la poesía intercultural es un aporte al reconocimiento y la valoración del individuo en su especificidad cultural y de origen, considerando su lengua, cosmovisión e historia. Lo anterior es congruente con la Ley General de Educación, puesto que en ella se establece que la educación debe velar por la valoración del individuo, y la poesía etnocultural precisamente trata temas que se pueden profundizar para desembocar en ello, por lo tanto, cumple con el requisito detallado en la ley.

Para la realización de este seminario fue necesaria la lectura de documentos oficiales del MINEDUC que contienen información curricular y de contenidos mínimos obligatorios para las clases de Lengua y Literatura. Después de revisarlos se puede concluir que estos documentos proponen muy pocas actividades relacionadas con la diversidad cultural y la preservación del medioambiente, lo que va en contra de lo propuesto por los puntos K y L de la Ley General de Educación, lo que provoca una incongruencia entre los planes de estudio y la LGE, ya que se exige a los establecimientos y docentes chilenos incentivar clases interculturales y ecológicas, pero no se entregan las herramientas necesarias para hacerlo.

Esta investigación no pretende diseñar dichas herramientas, sino proponer el libro como un material que se ajusta a las categorías de Sustentabilidad e Interculturalidad consignadas en la Ley General de Educación, ya que, como demuestra el análisis, dichas categorías se presentan de manera consistente en los textos escogidos.

#### **5.4. Conclusiones emergentes**

El análisis realizado permitió extraer algunas conclusiones emergentes que no tenían directa relación con los objetivos planteados, pero poseen la misma importancia que las conclusiones que sí se relacionan directamente con los objetivos específicos.

Una de ellas es la influencia del contexto espiritual mapuche que se evidencia en la escritura del poeta, puesto que para esta cultura, los planos de la realidad terrenal y de la realidad espiritual no sólo están conectados, sino pertenecen a la misma naturaleza.

Otra conclusión, que es una directa consecuencia de lo anterior, es que la relación entre estas dos realidades permite el procedimiento devenir, que está presente en tres de los seis poemas analizados. De ello se desprende lo productivo que es la lectura de esta poesía, puesto que, además del análisis ecocrítico y del modelo de análisis de Greimas, se halló que el modelo deleuziano tiene un alto grado de pertinencia, ya que puede ser aplicado sin problemas en los poemas de Lienlaf.

El análisis de los poemas seleccionados también permitió dar cuenta de las isotopías presentes en el texto. Estas corresponden a la repetición de procedimientos presentes en él, por lo que podemos concluir que constituyen isotopías: la personificación de flora y fauna, el devenir tronco y árbol, el apóstrofe a un familiar, la metáfora de la muerte, metáfora del tiempo, la imagen de elementos mapuche, la antítesis de emociones, la sinécdoque del hablante lírico, la gradación del sufrimiento y de la negación, la ambigüedad de elementos del cuerpo humano, como la sangre y el llanto, la hipérbole del sufrimiento, la empatía con el medio natural, el sufrimiento de la flora y fauna, y los símbolos, tanto del paisaje como del pueblo mapuche. Es posible concluir que la mayor parte de las isotopías corresponden a figuras de contenido, y son absolutamente necesarias para interpretar el texto, ya que revelan una parte importante del poeta y de su intención comunicativa.

Finalmente, es importante destacar que la redacción de este seminario también constituye un aporte significativo para los investigadores, ya que dio a conocer algunos aspectos de la cultura mapuche que no tenían presentes, lo que consecuentemente sirve

para valorar la cultura y transmitir esta valoración a las clases de Lengua y Literatura a los futuros estudiantes de los investigadores.

Así como el conocimiento de la cultura es importante, también lo es el conocimiento del autor de los poemas analizados, Leonel Lienlaf, que si bien es parte de los poetas mapuche chilenos más conocidos de la literatura, no es muy conocido por los estudiantes chilenos, ya que no aparece en los textos escolares de Lengua y Literatura, ni en los Planes y Programas del MINEDUC, por lo tanto, profundizar en este poeta es provechoso, en cuanto al área profesional de los investigadores, porque son competentes y capaces de poner en práctica en las aulas parte de este seminario de investigación. Es preciso mencionar que se puede llegar a la valoración de la cultura mapuche y del medioambiente conociendo la perspectiva desde la cual Lienlaf escribe, contextualizando el tiempo/espacio de la escritura y de la cultura mapuche en la historia de Chile.

Otro aporte significativo se relaciona con que la ecocrítica es una teoría poco común entre los investigadores de poesía en Chile, por lo tanto el conocimiento que generó fue muy provechoso, ya que la ecocrítica se concibe como una teoría práctica, ya que el sólo hecho de estudiarla permite el cambio de conciencia que lleva a un comportamiento ecológico, lo que aporta al cuidado del medioambiente. Este aspecto también puede ser transmitido a los estudiantes, con la finalidad de realizar un cambio significativo en la sociedad.

Asimismo, la teoría de correlación de planos de Greimas generó un aporte al desarrollo de conocimientos disciplinares, puesto que antes de estudiarla, entenderla y aplicarla en los poemas analizados en este seminario, pasó por un proceso de selección entre otros modelos de análisis líricos, por lo tanto, los investigadores conocieron y aprendieron también sobre otros modelos de análisis, entre los cuales se encuentra el modelo de Cohen y el de Empson.

## BIBLIOGRAFÍA

- Alvear, P. (2010). Nueva institucionalidad ambiental. Revista educación ambiental, nº3, pp. 3-32.
- Barla, R. (2006). Un diccionario para la Educación Ambiental. Uruguay.
- Ballón, E. (1977). Respuestas a “Relectura de Trilce 5”. Dispositio Vol. II, p. 226-238. Universidad de Michigan. Recuperado de: <http://www.jstor.org.dti.sibucsc.cl/stable/pdf/41491122.pdf?refreqid=excelsior:a4d9d48ba7e67afe20a66103e1fd988b>.
- Bula G. (2009). ¿Qué es la ecocrítica? Revista Logos Nº 15, p. 63-73. Universidad de La Salle.
- Carrasco, H. (2002). Rasgos identitarios de la poesía mapuche actual. Revista Chilena De Literatura, Nº 61. p. 83-110.
- Carrasco, H. y Araya, J. (2013). Discurso poético y creencial mapuches: *L. Lienlaf*. Estudios filológicos, p. 29-40. Recuperado de: <https://dx.doi.org/10.4067/S0071-17132013000200002>
- Carrasco, I. (1990). Etnoliteratura mapuche y literatura chilena: relaciones. Actas de Lengua y Literatura Mapuche, Nº 4. p. 19-27.
- Carrasco, I. (2000). Poetas Mapuche en la Literatura Chilena. Estudios Filológicos Nº 35, p. 139-149.
- Debray, R. (1994). *Vida y Muerte de la Imagen*. España: Paidós.
- Del Valle, F. (2010). Luis Sepúlveda: Una narrativa ecocrítica. Universidad del Bío Bío. Chillán.
- Deleuze, G y Guattari, F. (1985). *El Anti Edipo*: El cuerpo sin órganos. España: Paidós.

- Donoso, A. (2015). Estudios Literarios Ecocríticos Transdisciplinaridad y Literatura Chilena. *Acta Literaria*, 51. p.103-108. Universidad de Concepción.
- Eguiluz, L. (2006). Poesía Mapuche: Un discurso no interrumpido. *Atenea* N° 494–II Sem. p. 11-21.
- Enlace Mapuche Internacional (2006) Biografía de Leonel Lienlaf. Recuperado de: [https://www.mapuche-nation.org/espanol/html/nosotros/leonel\\_lienlaf.htm](https://www.mapuche-nation.org/espanol/html/nosotros/leonel_lienlaf.htm)
- Fernández, H. (2009). Presencia de la Oralidad en Se ha despertado el ave de mi corazón. Universidad de Concepción: Unesco.
- Gálvez, C. (2012). *Conociendo la Cultura Mapuche*. Santiago de Chile: Consejo Nacional de la Cultura y las Artes.
- García, J. (2011). *Manual de Semiótica: Semiotica narrativa, con aplicaciones de análisis en comunicaciones*. Lima: Instituto de Investigación Científica.
- Glotfelty Ch. y Fromm H. (1996). *The Ecocriticism Reader. Landmarks in Literary Ecology*. Atenas: University of Georgia Press.
- Gobierno Regional del Bío-Bío (2016). Cuenta Pública Regional. Concepción: Gobierno Regional, p. 242.
- Greimas, A. y Algirdas, J. (1990). *Semiótica: Diccionario razonado de la teoría del lenguaje*. Madrid: Gredos.
- Hernández, R., Fernández C., y Baptista, P. (1998). *Metodología de la Investigación*. México: McGraw-Hill Interamericana.
- Ley N° 20370. Biblioteca del Congreso Nacional de Chile (BCN), Santiago, Chile, 12 de septiembre de 2009.
- Ley N° 20793. Biblioteca del Congreso Nacional de Chile (BCN), Santiago, Chile, 12 de diciembre de 2014.

- Lienlaf, L. (2011). *Se ha despertado el ave de mi corazón*. Santiago de Chile: Editorial Universitaria.
- Llauguer, A. (1998). El Ecologismo, Una estrategia de educación Ambiental. Centro Nacional de Educación Ambiental, recuperado de [http://www.mapama.gob.es/es/ceneam/articulos-de-opinion/1998-llauguer\\_tcm7-185570.pdf](http://www.mapama.gob.es/es/ceneam/articulos-de-opinion/1998-llauguer_tcm7-185570.pdf).
- Martínez, S. (2015). Los símbolos e íconos mapuche presentes en los grabados de Santos Chávez. Cuadernos de historia cultural, crítica y reflexión N°5, p 32-88.
- Medina, A.; Orozco, A.; Rodríguez, C.; Vildosola, N. y Basurto, D. (2009). Diseños Cualitativos. UABC. Facultad de Medicina.
- Melin, M.; Coliqueo, P.; Curihuinca, E. y Royo, M. (2016). *AzMapu “Una aproximación al sistema normativo mapuche desde el Rakizum y el derecho propio”*. Santiago de Chile: Rojo diseño.
- Mignolo, W. (2003). Historias locales/diseños globales: Colonialidad, conocimientos subalternos y pensamiento fronterizo. Akal.
- Milián, L. (2007). Historia de la Ecología. Universidad San Carlos de Guatemala.
- Ministerio de Educación (2015). Bases Curriculares 7º básico a 2º medio.
- Montecino, S. (1992). Literatura mapuche: Oralidad y escritura. En *Simpson 7*, Rev. de la SECH, vol. II, 2º semestre, p. 155-166.
- Ñanculef, J. (2016). *Tayñ Mapuche Kimün*. Epistemología Mapuche- Sabiduría y conocimientos. Santiago de Chile: Universidad de Chile.
- Ostria M. (2010). Globalización, ecología y literatura. Aproximación ecocrítica a textos literarios latinoamericanos, proyecto FONDECYT 1080338: Lecturas ecocríticas de textos literarios chilenos. *Kipus Revista Andina de Letras*, 27. p. 97-109, Universidad de Concepción.

- Ostria, M. (2010). Notas sobre ecocrítica y poesía chilena. FONDECYT 1080338 UDEC. p. 181-191.
- Pereda, C. (2017). Trump desmantela la política ambiental de Obama contra el cambio climático. Recuperado de: [http://internacional.elpais.com/internacional/2017/03/28/estados\\_unidos/1490664173\\_797143.html](http://internacional.elpais.com/internacional/2017/03/28/estados_unidos/1490664173_797143.html)
- Pérez, G. (2004). Investigación cualitativa, Retos e interrogantes. I métodos. Madrid, España: La Muralla.
- PNUMA (2015). Informe de síntesis. En Informe de 2015 sobre la disparidad de las emisiones. EE.UU: PNUMA.
- Riedemann, A. (2008). La Educación Intercultural Bilingüe en Chile: ¿Ampliación de oportunidades para alumnos indígenas?. Indiana, 25, p.169-193.
- Terradas, J. (1996). De la ecología a los ecologismos: Ecología y ecologismos. El Ciervo, p. 8-9.
- Villagran, C., et al (1999). Etnozoología mapuche: un estudio preliminar. Revista chilena de historia natural N° 72, p. 595-627.
- Von Gleich, U. (2005). Literalización de lenguas orales: estrategia hacia su normalización. La experiencia de bolivia. Pueblos indígenas y educación, 57. p. 77-91.

## ANEXOS

### 1. Tabla: Puntos cardinales y simbologías.

<b>Puntos cardinales</b>	<b>Elementos empírico-rationales</b>	<b>Elementos mágico-religiosos</b>
<b>ESTE (puel mapu)</b>	Buen viento, buen aire o brisa, buen tiempo, buen día, buen trabajo, buena cosecha, abundancia, salud	Dioses, espíritus benéficos, antepasados, rogativa a los dioses, ayuda divina, buena suerte
<b>SUR (willi mapu)</b>	Bonanza: sol, buen viento, buen aire o brisa, buen día, buen trabajo, buena cosecha, salud	Buena suerte
<b>NORTE (piku mapu)</b>	Viento norte, mal tiempo, lluvia, agua, trueno, temporal, heladas, rocío, enfermedad, muerte	Mala suerte
<b>OESTE (lafkén o nau mapu)</b>	Oscuridad, viento malo, temporal, maremoto, lluvia mala, nieve, heladas, ruina del cultivo, enfermedad grave, muerte	Wekufe (espíritu del mal), mala suerte, mal.

## 2. DOSSIER DE POEMAS SELECCIONADOS

### Temuco - Ciudad

El río Cautín  
en el medio  
baja llorando  
por Temuco  
llora.

El cerro Ñielol  
sentado mira  
grandes casas.  
Casas que no son  
de mapuches,  
piensa.

Temuco-ciudad  
debajo de ti  
están durmiendo  
mis antepasados.

Soñando en su sueño  
están ellos  
y corre en el río  
su sangre.

## **Pasos sobre tu rostro**

Madre, sobre tu rostro, con un  
traje desconocido  
apareció el murmullo del agua.  
Todos los recuerdos presentes  
envolvían ese sonido  
y algo me miró.

Yo era un tronco formado  
por miles de caras  
que salían de tu rostro.

Por el tronco caminé a través  
de cientos de generaciones  
sufriendo, riendo,  
y vi una cruz que me cortaba la  
cabeza  
y vi una espada que me bendecía  
antes de mi muerte.

Soy el tronco, madre  
el que arde  
en el fuego de nuestra ruka.

## Confusión

Se levanta un sol violeta y lo veo,  
mis manos están azules  
y flores mojadas caen a mi lado.  
Veo también mis ojos que se escapan  
y mis manos que se pierden  
siguiéndolos  
mientras mi pies al arrancarse  
dejan tendido en el suelo  
mi espantado cuerpo.

Mi pensamiento vaga buscándome la  
mente  
entre las paredes de edificios  
iluminados y fríos.  
Mi boca corre tras su palabras  
que huyen y yo me quedo aquí  
sin nada, sin comprender.

## Rebelión

Mis manos no quisieron escribir  
las palabras  
de un profesor viejo.

Mi mano se negó a escribir  
aquello que no me pertenecía  
Me dijo:  
“debe ser el silencio que nace”.  
Mi mano  
me dijo que mundo  
no se podía escribir.

## Palabras en invierno

Ya se ha mojado la tierra,  
hermano,  
el viento del norte  
asustó a mi corazón  
y esparció su sangre.

Ahora ríos de lágrimas  
caen desde el cielo  
y los bosques lloran

es grande el suspiro  
de los animales,  
es fuerte el llanto de la  
tierra  
y todo mi cuerpo gime  
porque no encuentra su  
Primavera.

## **Transformación**

La vida del árbol  
invadió mi vida  
comencé a sentirme árbol  
y entendí su tristeza.  
Empecé a llorar por mis hojas,  
mis raíces,  
mientras un ave  
se dormía en mis ramas  
esperando que el viento  
dispersara sus alas.  
Yo me sentía árbol  
porque el árbol era mi vida.



**PAUTA PARA EVALUAR SEMINARIO DE INVESTIGACIÓN**

NOMBRE DEL EVALUADOR	Eduardo Aguayo Rodríguez
TÍTULO DEL SEMINARIO EVALUADO:	DESCRIPCIÓN, DESDE UN ENFOQUE ECOCRÍTICO, DE LAS REPRESENTACIONES SIMBÓLICAS-INTERSUBJETIVAS, ENTRE LA NATURALEZA, LA LITERATURA Y EL AUTOR, A PARTIR DE LA PRESENCIA DE LA COSMOVISIÓN MAPUCHE Y DE ELEMENTOS DE LA LITERATURA HALLADOS EN SEIS POEMAS DEL LIBRO <i>SE HA DESPERTADO EL AVE DE MI CORAZÓN</i> (2011), DE LEONEL LIENLAF.
ESTUDIANTE (S) AUTOR (ES) DEL SEMINARIO	Pía Munita Needham Alejandra Santander Mena Cristóbal Varela Jiménez
CARRERA	PEM Lenguaje y Comunicación
PROFESOR GUÍA	Juan Herrera Molina

**Nota: Evalúe de 1.0 a 7.0 cada uno de los indicadores que se presentan esta pauta.**

**A. De La Formulación del Problema (25%)**

INDICADORES	Nota
1. Construcción del objeto de estudio a partir de la presentación de antecedentes empíricos, contextuales y teóricos.	7.0
2. Supuestos o hipótesis de trabajo en correspondencia con el objeto de estudio.	7.0
3. Objetivos formulados con claridad y coherentes con el problema y el objeto de estudio.	4.0
4. Relevancia del problema de investigación en el contexto de las disciplinas pedagógicas.	7.0
5. Adecuada identificación y/o definición operacional de variables y/o categorías de análisis.	7.0
6. Fundamentación y justificación del problema basado en antecedentes bibliográficos y de trabajos de investigación relevantes en el campo de estudio.	7.0
<b>Promedio</b>	<b>6.5</b>

**B. DEL MARCO TEÓRICO REFERENCIAL (20%)**

INDICADORES	Nota
1. Pertinencia y relevancia de la bibliografía (si corresponde a las disciplinas pedagógicas, actualizadas).	7.0
2. Uso del lenguaje técnico coherente con la temática estudiada.	7.0
3. Calidad y precisión del marco teórico/ Conceptual.	7.0
<b>Promedio</b>	<b>7.0</b>

**C. Del Diseño Metodológico del Problema (20%)**

INDICADORES	Nota
1. Precisión del enfoque o modelo de investigación.	7.0
2. Presentación del método de investigación y su diseño.	7.0
3. Coherencia entre el enfoque investigativo, las fuentes de recogida de datos y el problema estudiado.	7.0
4. Precisión en la descripción de la población objetivo o de los participantes, su rol y función que cumplen en la investigación.	7.0
5. Precisión de las estrategias y técnicas de recogida de datos.	7.0
6. Descripción del procedimiento investigativo y/o escenarios donde se realiza la investigación.	7.0
7. Control de validez y confiabilidad y/o de credibilidad y consistencia interna de la información.	7.0
8. Consistencia entre unidad de análisis, fuentes y técnicas de análisis de la información.	7.0
<b>Promedio</b>	<b>7.0</b>



**D. DEL CONTENIDO TEMÁTICO Y LOS RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN (25%)**

INDICADORES	Nota
1. Procesamiento, análisis e interpretación pertinentes de los resultados o hallazgos de investigación .	7.0
2. Presentación de los hallazgos o resultados de forma clara y sintética.	7.0
3. Discusión de los resultados de la investigación.	7.0
4. Conclusiones sustentadas en los resultados o hallazgos.	7.0
5. Explicitación de las proyecciones y de las limitaciones del estudio.	7.0
6. Congruencia entre conclusiones, discusión y sugerencias que se realiza a partir de los resultados o hallazgos de la investigación.	7.0
<b>Promedio</b>	<b>7.0</b>

**E. DE LOS ASPECTOS FORMALES (10%)**

INDICADORES	Nota
1. Títulos pertinentes y sintéticos .	7.0
2. Estructura organizada de los contenidos atendiendo al enfoque y método investigativo.	7.0
3. Correcto uso de ortografía.	7.0
4. Coherencia en la redacción.	7.0
5. Sistematización en la formulación de citas y referencias bibliográficas.	7.0
6. Uso del sistema de citas bibliográficas, de acuerdo a normas APA.	7.0
<b>Promedio</b>	<b>7.0</b>

**2. RESUMEN DE LA EVALUACIÓN**

Aspectos	Ponderación	Nota	Puntaje porcentual
A. De la Formulación del problema	25%	6.5	1.6
B. Del Marco Teórico referencial	20%	7.0	1.4
C. Del Diseño Metodológico de la investigación	20%	7.0	1.4
D. Del Contenido Temático y los Resultados	25%	7.0	1.8
E. De los aspectos formales	10%	7.0	0.7
<b>Nota promedio final</b>			<b>6.9</b>

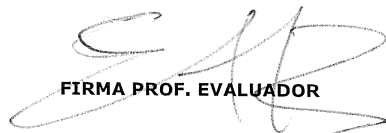
**3. OBSERVACIONES O COMENTARIO DE SÍNTESIS.**

Resuma su opinión global en un comentario, que a su juicio, revele los aspectos más sobresalientes, tanto en lo referido a las fortalezas, como a las debilidades de este Seminario de Investigación, o indique las modificaciones que a su juicio deben realizarse a este trabajo para proceder a su calificación final.

Es un excelente trabajo, muy bien redactado, que aborda un tema de absoluta contingencia aunque poco explorado desde los estudios literarios, como es el cruce entre literatura y conciencia medioambiental, desde un enfoque que triangula esta relación desde su valoración educativa. Los antecedentes conceptuales están rigurosamente desarrollados a partir de bibliografía actual y pertinente. El análisis del corpus se realiza de manera metódica y exhaustiva, y las conclusiones que arroja son consistentes con la evidencia construida. Solo sugeriría reformular el objetivo general de la investigación, que no parece integrar en su redacción la dimensión educativa que plantea el objetivo específico 3; en la misma línea, resulta discutible anteponer "valorar" a "describir" como objetivo de una investigación de las características mencionadas.

**Aprobada en Consejo de Facultad / abril de 2011**

Fecha: 4/4/2018

  
FIRMA PROF. EVALUADOR



UNIVERSIDAD CATOLICA  
DE LA SANTISIMA CONCEPCION  
FACULTAD DE EDUCACION

**PAUTA PARA EVALUAR SEMINARIO DE INVESTIGACIÓN**

NOMBRE DEL EVALUADOR	Jorge Rosas Godoy
TÍTULO DEL SEMINARIO EVALUADO:	DESCRIPCIÓN, DESDE UN ENFOQUE ECOCRÍTICO, DE LAS REPRESENTACIONES SIMBÓLICAS-INTERSUBJETIVAS, ENTRE LA NATURALEZA, LA LITERATURA Y EL AUTOR, A PARTIR DE LA PRESENCIA DE LA COSMOVISIÓN MAPUCHE Y DE ELEMENTOS DE LA LITERATURA HALLADOS EN SEIS POEMAS DEL LIBRO <i>SE HA DESPERTADO EL AVE DE MI CORAZÓN</i> (2011) DE LEONEL LIENLAF.
ESTUDIANTE (S) AUTOR (ES) DEL SEMINARIO	Pía Munita Needham, Alejandra Santander Mena y Cristóbal Varela Jiménez
CARRERA	Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y Comunicación
PROFESOR GUÍA	Juan Herrera Molina

**Nota: Evalúe de 1.0 a 7.0 cada uno de los indicadores que se presentan esta pauta.**

**A. De La Formulación Del Problema (25%)**

INDICADORES	Nota
1. Construcción del objeto de estudio a partir de la presentación de antecedentes empíricos, contextuales y teóricos.	6.0
2. Supuestos o hipótesis de trabajo en correspondencia con el objeto de estudio.	5.0
3. Objetivos formulados con claridad y coherentes con el problema y el objeto de estudio.	5.0
4. Relevancia del problema de investigación en el contexto de las disciplinas pedagógicas.	7.0
5. Adecuada identificación y/o definición operacional de variables y/o categorías de análisis.	6.0
6. Fundamentación y justificación del problema basado en antecedentes bibliográficos y de trabajos de investigación relevantes en el campo de estudio.	5.0
<b>Promedio</b>	<b>5.7</b>

**B. DEL MARCO TEÓRICO REFERENCIAL (20%)**

INDICADORES	Nota
1. Pertinencia y relevancia de la bibliografía (si corresponde a las disciplinas pedagógicas, actualizadas).	7.0
2. Uso del lenguaje técnico coherente con la temática estudiada.	7.0
3. Calidad y precisión del marco teórico/ Conceptual.	5.0
<b>Promedio</b>	<b>6.3</b>

**C. Del Diseño Metodológico Del Problema (20%)**

INDICADORES	Nota
1. Precisión del enfoque o modelo de investigación.	5.0
2. Presentación del método de investigación y su diseño.	5.0
3. Coherencia entre el enfoque investigativo, las fuentes de recogida de datos y el problema estudiado.	6.0
4. Precisión en la descripción de la población objetivo o de los participantes, su rol y función que cumplen en la investigación.	7.0
5. Precisión de las estrategias y técnicas de recogida de datos.	7.0
6. Descripción del procedimiento investigativo y/o escenarios donde se realiza la investigación.	5.0
7. Control de validez y confiabilidad y/o de credibilidad y consistencia interna de la información.	7.0
8. Consistencia entre unidad de análisis, fuentes y técnicas de análisis de la información.	6.0
<b>Promedio</b>	<b>6.0</b>

**D. DEL CONTENIDO TEMÁTICO Y LOS RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN (25%)**

INDICADORES	Nota
1. Procesamiento, análisis e interpretación pertinentes de los resultados o hallazgos de investigación.	6.0
2. Presentación de los hallazgos o resultados de forma clara y sintética.	7.0
3. Discusión de los resultados de la investigación.	6.0
4. Conclusiones sustentadas en los resultados o hallazgos.	6.0
5. Explicitación de las proyecciones y de las limitaciones del estudio.	5.0
6. Congruencia entre conclusiones, discusión y sugerencias que se realiza a partir de los resultados o hallazgos de la investigación.	6.0
<b>Promedio</b>	<b>6.0</b>

**E. DE LOS ASPECTOS FORMALES (10%)**

INDICADORES	Nota
1. Títulos pertinentes y sintéticos.	5.0
2. Estructura organizada de los contenidos atendiendo al enfoque y método investigativo.	6.0
3. Correcto uso de ortografía.	7.0
4. Coherencia en la redacción.	6.0
5. Sistematización en la formulación de citas y referencias bibliográficas.	7.0
6. Uso del sistema de citas bibliográficas, de acuerdo a normas APA.	7.0
<b>Promedio</b>	<b>6.3</b>

**2. RESUMEN DE LA EVALUACIÓN**

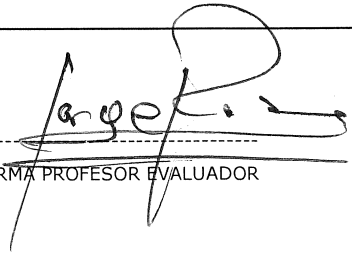
Aspectos	Ponderación	Nota	Puntaje porcentual
A. De la Formulación del problema	25%	5.7	1.425
B. Del Marco Teórico referencial	20%	6.3	1.32
C. Del Diseño Metodológico de la investigación	20%	6.0	1.20
D. Del Contenido Temático y los Resultados	25%	6.0	1.50
E. De los aspectos formales	10%	6.3	0.63
<b>Nota promedio final</b>			<b>6.1</b>

**3. OBSERVACIONES O COMENTARIO DE SÍNTESIS.**

Resuma su opinión global en un comentario, que a su juicio, revele los aspectos más sobresalientes, tanto en lo referido a las fortalezas, como a las debilidades de este Seminario de Investigación, o indique las modificaciones que a su juicio deben realizarse a este trabajo para proceder a su calificación final.

Este seminario de Investigación se adscribe al parnaso investigativo del enfoque ecocrítico que hoy está de moda y que acompaña al análisis y comprensión más práctica de la poesía en torno a la ecología y su relación etnocultural. También es meritorio un segundo método auxiliar, el de Greimas, que permite dilucidar y organizar las categorías de análisis del estudio de caso en seis poemas de una obra de arte literaria en que se transformó esta investigación. Sin embargo hubo algunas debilidades tales como: título demasiado extenso, confusión en la presentación del problema de estudio, en el método de investigación y en algunos contenidos (todo ello consignado en el manuscrito revisado). De todas formas, el estudio evaluado reviste importancia en su análisis como acercamiento consciente a una posible utilidad en la sala de clases para estimular o desarrollar conciencia ecológica en los estudiantes, aunque no se llega a establecer cómo se haría esto. Tampoco existe un esbozo de una secuencia didáctica o sugestión estratégica didáctica como acercamiento funcional del resultado de la investigación, ya que se aduce como una "herramienta que potencia el pensamiento ecológico..." en el objetivo específico 1.2.2.3.

**Aprobada en Consejo de Facultad / abril de 2011**

  
FIRMA PROFESOR EVALUADOR

Fecha: 10/04/2018